



Invitational Exhibition of
CONTEMPORARY
Prominent **Female** Artists

當代實力派女畫家邀請展



Presented by:
International Arts Gallery



Co-organized by:
International Study and Research Arts Centre

22 (Sat) to 31 (Mon) August 2015
Presented by visiting artists from China
• YUE Hui • ZHANG Chi • XIONG Hui-Ming

3 (Thurs) to 12 (Sat) September 2015
Presented by local artists:

- BERNARD Teresa • CHAO Sheila • CHUANG Lina • JARVILLE Jeanette
- KAMIKURA Joyce • KOSTIC Mila • LEE Hai-Ping • LEE Jeannie
- LUI Donna • MIRKOV-POPOVICKI Tatjana • NORTHCOTT Suzanne
- PELISSIER Sandrine • ROBERTSON Janice • THOMPSON Gerry
- WU Yang • YUN June • ZHANG Donna • ZHANG Wan-Li

Time of Exhibition: Noon to 6:00 pm

Endorsed by Honorable Dr. Kellie K. Leitch,
Minister of Labour and Minister of Status of Women of Canada

Minister of Labour
and Minister of Status of Women



Ministre du Travail
et ministre de la Condition féminine

Ottawa, Canada K1A 0J2



As Minister of Status of Women, I extend my best wishes to everyone participating in the International Arts Gallery exhibition of prominent female artists.

These artists have made – and continue to make – an invaluable contribution to Canada's cultural life. By sharing their creativity and insight through art, these women enrich Canadian culture with their unique perspectives.

Status of Women Canada is committed to promoting the full participation of women in all aspects of Canadian society. This includes supporting women to become leaders in their fields and helping women to prosper in all sectors of the economy.

Making up nearly half of our workforce, women are critical to Canada's growth and prosperity. No matter what their professional field, when women put their skills, energy and expertise to work, they are unstoppable and the whole community benefits.

The Government of Canada greatly values women's contribution to our society and we will continue to support it by creating jobs and opportunities that position women for even greater success. This is good for women, for their families and for Canada.

À titre de ministre de la Condition féminine, j'offre mes meilleurs vœux à toutes les personnes qui participent à l'exposition d'œuvres de grandes artistes présentée à l'International Arts Gallery.

Ces artistes ont apporté – et continuent d'apporter – une contribution inestimable à la vie culturelle du Canada. En transmettant leur créativité et leurs idées par l'art, ces femmes enrichissent la culture canadienne de leurs points de vue tout à fait particuliers.

Condition féminine Canada s'engage à favoriser la pleine participation des femmes à tous les aspects de la société canadienne. Il s'agit notamment d'aider les femmes à devenir des chefs de file dans leurs domaines et à prospérer dans tous les secteurs de l'économie.

Formant près de la moitié de la main-d'œuvre canadienne, les femmes sont essentielles à la croissance et à la prospérité du pays. Peu importe leur domaine professionnel, quand les femmes mettent leurs compétences, leur énergie et leur expertise au travail, rien ne les arrête et la collectivité tout entière en bénéficie.

Le gouvernement du Canada accorde une grande valeur à la contribution des femmes à notre société, et nous continuerons à favoriser cet apport en créant des emplois et des possibilités qui permettront aux femmes de réussir encore plus. Cela est bon pour les femmes, pour leur famille et pour le Canada.

The Honourable Dr. K. Kellie Leitch, P.C., O.Ont., M.P.
L'honorable D^{re} K. Kellie Leitch, C.P., O.Ont., députée

Canada



Hon. Alice Wong, P.C.
Member of Parliament for Richmond

Hill Office:
112 Confederation Building
Ottawa, Ontario K1A 0A6
Tel: 613-995-2021
Fax: 613-995-2174

Constituency Office:
360- 5951 No.3 Road
Richmond, British Columbia V6X 2E3
Tel: 604-775-5790
Fax: 604-775-6291



GREETINGS

August 22nd, 2015

I am delighted to extend my warmest greetings to everyone attending the Invitational Exhibition of Contemporary Prominent Female Artists 2015, co-organized by the International Arts Gallery and International Study and Research Arts Center.

The arts are the pulse of a nation's culture. Without the arts, a culture lacks vibrancy and life. Canada's culture is unique as it is a mosaic built through the contributions of people from many different backgrounds, coming together to add their own artistic mark in this country. With more than a hundred pieces of artwork by over twenty female artists on display, this event is a celebration of both Canada's lively artistic scene and the incredible contributions of women to it.

As the Member of Parliament of Richmond, I applaud the organizers who have put in a lot of work into making this event a reality, and the talented artists who are exhibiting their beautiful works. Please accept my best wishes for a most successful and enjoyable exhibition over the next three weeks.

Yours sincerely,

Alice Wong,
Member of Parliament for Richmond



A Message from Premier Christy Clark

As Premier of the Province of British Columbia, I am pleased to welcome everyone to the Invitational Exhibition of Contemporary Prominent Female Artists' opening ceremony, here at the International Arts Gallery in Vancouver.

I think it's wonderful to see an event dedicated to promoting the artwork of female artists and creating an appreciation of their achievements. This is certainly a special and impressive addition to the Gallery, and will leave a lasting impression to one and all.

I want to take this opportunity to thank all the contributing artists for making this event possible. This is a great opportunity for you and also for the many guests who will be noticing your work.

Please accept my best wishes for a wonderful exhibition.

Sincerely,

A handwritten signature in blue ink that reads "Christy Clark".

Christy Clark
Premier

中华人民共和国驻温哥华总领事馆
CONSULATE GENERAL OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA IN VANCOUVER
3380 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. CANADA V6H 3K3 TEL: (604) 734-7492 Fax: (604) 737-0154



贺 辞

预祝国际画廊“当代实力派
女画家邀请展”圆满成功！

刘昂

中华人民共和国驻温哥华总领事（大使衔）
二〇一五年八月二十二日



Greetings

On behalf of the Government of Canada, I am pleased to extend warmest greetings to the Invitational Exhibition of Contemporary Prominent Female Artists 2015 hosted by the International Arts Gallery and the International Study and Research Arts Centre.

From business, to academics, sports, government – to art – women continue to make great strides in all facets of Canadian society. With 21 artists displaying over 100 art pieces, the Invitational Exhibition of Contemporary Prominent Female Artists is a noteworthy celebration of the remarkable skill and achievements of BC's female artists.

On this occasion, I would like to acknowledge the artists and event organizers for their hard work. I wish everyone a successful exhibition!




WAI YOUNG, M.P.



Message from

The Honourable Teresa Wat

Minister of International Trade and Minister Responsible for
Asia Pacific Strategy and Multiculturalism

August 2015

On behalf of the Province of British Columbia, it gives me great pleasure to congratulate the International Arts Gallery on hosting the Invitational Exhibition of Contemporary Prominent Female Artists 2015 in Vancouver.

British Columbia thrives on diversity. One of my roles as the Minister Responsible for Multiculturalism is to celebrate British Columbians from various cultures and the contributions they make to enrich our culture.

This exhibition features the works of prominent female artists from Canada and three female artists invited from China. These women and their outstanding art works provide inspiration and leadership for the next generation of women.

Congratulations to all the artists participating in this colourful exhibition and to everyone attending the event, as we celebrate the achievements of female artists. Enjoy!

Sincerely,

Teresa Wat
Minister

Ministry of International Trade and
Minister Responsible for the
Asia Pacific Strategy and
Multiculturalism

Office of the Minister

Mailing Address:
P.O. Box 9063 Stn Prov Govt
Victoria B.C. V8W 9E2

Phone: 250 953-0910
Fax: 250 953-0928

Location:
Room 342
Parliament Buildings
Victoria BC

www.gov.bc.ca/mt



Tom Mulcair NDP

Jenny 關慧貞
KWAN
for Vancouver East MP

2588 E. Hastings St.
Vancouver BC V5K 1A3
604 428-KWAN (5926)
On Twitter: @jennykwanbc
jenny.kwan@ndp.ca

Authorized by the Official Agent, Matthew Olson, for Jenny Kwan

衝擊現代 貫通國際

Best wishes to “Invitational Exhibition of Contemporary Prominent Artists 2015” (August 22 – September 12) hosted by the International Arts Gallery (國際畫廊).

Jenny Kwan
Former MLA
Vancouver-Mount Pleasant
NDP Candidate for Vancouver East

前快樂山區省議員
現溫哥華東區新民主黨
國會議員候選人
關慧貞 敬上



CITY OF VANCOUVER



COUNCILLORS' OFFICE
Councillor Elizabeth Ball

August 5, 2015

Dear: Ms. Chan,

RE: Welcome Letter

I am so very pleased to celebrate with you the Invitational Exhibition of Contemporary Prominent Female Artists 2015, another innovative and dramatic exhibition of visual arts at the International Arts Gallery. This long awaited event is a particularly exciting showing of art by celebrated Chinese and Canadian women artists.

As Canada moves toward a major celebration of our 150 years as a country, we are reminded of the many challenges which women have had to overcome in order to practice and display their art. Many fine women artists used men's names, were shown under the name of their male mentors or husbands, or simply struggled to be recognized as professional artists in their own right.

The International Arts Gallery, under your and John Chan's imaginative stewardship, continues to inspire Vancouver art lovers as you present forward thinking exhibitions that acknowledge a wide variety of outstanding artists, techniques and cultures.

I warmly congratulate all the highly trained and talented women artists who have been especially chosen for this remarkable show.

Thank you for making this exciting event possible for the citizens of Vancouver.

With warm wishes to you all,

Councillor Elizabeth Ball

453 W 12th Ave, Vancouver, BC
tel: 604.873.7240 e-mail: clrball@vancouver.ca

City of Vancouver, Councillors' Office
Councillor Elizabeth Ball
453 West 12th Avenue
Vancouver, British Columbia V5Y 1V4 Canada
tel: 604.873.7240 fax: 604.873.7750
website: vancouver.ca



The Invitational Exhibition of Prominent Female Artists 2015 is a salute to female artists.

「當代實力派女畫家邀請展 2015」在進行中，讓我們向全體女畫家們致敬！



With the art world booming and moving at such an unprecedentedly rapid pace, the works of female artists have historically not been acknowledged and recognized as those of their male counterparts. This continued imbalance of gender representation within the art field is an issue which is often ignored. However, with more and more powerful and talented women breaking through gender stereotypes, shaping the world and changing the course of history, there are also more and more female artists cementing their position as integral figures of the art world.

It has always been the mission statement of International Arts Gallery to promote the appreciation of diversity of arts, across boundaries of ethnic groups, race, gender, time and space. To these female artists, the canvasses are their diaries, poems and expressions without words, all of which chronicle the following: their love, compassion, emotion, personality, imagination and perceptions of their world, ethnic identity, stories of their life journeys, their struggles between domestic duties and challenges in their careers, the vigorous tests of life unique to females, their motherhood and sisterhood. They don't have to express themselves with words, yet the world can behold and understand characteristics and subtext in their art pieces, tender but powerful from within. In this exhibition, we are turning the spotlight solely onto these female artists to raise awareness of their hard work and achievement. Through the beautiful creations of the three visiting artists from China and eighteen local Canadian mainstream and Chinese exhibiting artists, we hope to redress this historical imbalance and give female artists the recognition they have long deserved.

I am thrilled to have been a part of this exhibition.

Katherine Chan
President, International Arts Gallery

縱使當代社會快速地進步和繁榮，但女畫家比起男畫家仍是處於被輕視的位置；男女畫家地位不平衡的現象確實存在。然而，在愈來愈多的傑出女畫家努力之下，這種「標籤化」的現象正在逐步改變，女畫家的地位也在不斷提昇。

國際畫廊一貫的宗旨，是要跨越種族、社群、性別、時空和地域的界限，推廣多元化的藝術。因此，我們非常欣賞我們這一代的女畫家以畫布、以紙張等媒介，作為她們的無言宣告、詩歌樂章、心靈日誌；將她們對世界、週邊環境事物、生活點滴和生命意義；感受到的愛與恨、熱情奔放的感覺、純真的夢想、隱藏的情緒及日常經歷一一表現。這種感情是獨特的——既附有家庭中的角色，也有事業的挑戰、有母性的包容，也有姐妹情富有的溫馨；女畫家的作品，表現了堅毅和溫柔的多面體，讓社會透過她們的作品滲透它，和被它感染。我期待大家將這次畫展的焦點放在參展的女畫家上，讓我們更清楚看到她們的努力及得到的成果，並為我們參展的三位中國女畫家和十八位本地女畫家歡欣鼓舞。

能成為畫展策劃的一員，我深感榮幸。

陳英慧賢
國際畫廊總裁

ON THE INVITATIONAL EXHIBITION OF CONTEMPORARY PROMINENT FEMALE ARTISTS



The "Invitational Exhibition of Contemporary Prominent Female Artists" is the first exhibition that the International Study and Research Arts Center has directly participated in since its establishment. The International Arts Gallery co-organizes and fully supports this event. Furthermore, the participating artists from China and participating local artists, as well as arts community leaders enthusiastically and earnestly contribute to the success of the exhibition. I sincerely believe that the co-operation from everyone proves once again that our artists are working toward shared objectives, leading to a prospering of the arts in Canada.

When I first came up with the idea for this event, I was only thinking of bringing together prominent artists from China. From earlier International Arts Gallery work in organizing exhibitions, Katherine and I had the opportunity to know the exhibited female artists: YUE Hui, leading prominent artist of meticulous painting, is the daughter of Mr. YUE Jigao, Master artist of meticulous painting. ZHANG Chi, prominent artist of modern landscape painting, has exhibited at the International Arts Gallery together with her husband Mr. YUE Zhenwen, Executive Director of the Shanghai Academy of Painting and Calligraphy and Director of the XU Beihong Art Academy. He will come together with his wife on this visit. The younger exhibiting artist XIONG Huiming was the student of renowned master painter DING Shaoguang and she is best known for

her avant-garde gouache paintings and has just recently held an exhibition in France. She is also a close friend of our good friend, the famous stage director Ms. Linda Liu. Through all these connections, we have succeeded in persuading all of them to come for this exhibition. We are overwhelmed with delight and surprise. These three leading female artists, representing "past, present and future" elements and styles of artwork, are an ideal match for this exhibition.

Following this, Katherine then suggested that we should let local female artists of Chinese origin participate in the exhibition as well. We agreed that this was a good idea. However, I have insisted that we should not only invite those who already have good relationship with us, but instead, we should select those who have a personal style, with special features and creativity, or those who are showing the potential for further advance (our final list includes some artists known to us only by their artwork). Katherine and I each nominated a few, and we presented them to the honorary governors, Professor Johnson CHOW and Professor GUO Shaogang, executive committee members Professor CHANG Chun-Chieh, Professor LI Xingjian, Professor Jan WALLS, Mr. John CHEN, Mr. CHANG Chin-Shen and Mr. James LIU, as well as Honorary Advisors Mr. Robert S. KU and Mr. Ah Nong of the International Study and Research Center for their opinion. There was unanimous agreement on the list and we then selected nine local artists of Chinese origin to participate in this event.

We are very fortunate to have received the good advice of Dr. Ronald Leung, regional adviser for the Federal Government, that if the exhibition can include female artists of other ethnic groups, then Dr. Kellie LEITCH, Minister Responsible for Status of Women, would be willing to support

and endorse this event, which makes the event even more meaningful: "To enhance the understanding and appreciation of the status and influence of female artists, and to promote the quality of their work as well as their self-confidence." Thus by adopting these guiding principles, and with the help of our two good Canadian artist friends Mr. Alfonso TEJADA and Ms. Mila KOSTIC, we successfully invited nine prominent female artists of other ethnic groups to be exhibiting artists as well.

There were two amusing matters:

- Some people thought that holding an exhibition only for women is unfair to male artists, and amounts to sexual discrimination. Fortunately, the vast majority understood that this exhibition is for a special theme and a special message; and that the International Arts Gallery has never use gender as a consideration for recruitment of exhibiting artists, or in assessing the status or achievements of artists. I joked with a good friend about this, and he observed that the exhibition was "discriminating against males" and "showing favoritism towards females". I replied: "Only when females are happy can we enjoy happy times". Then I quoted the famous words of Professor Johnson CHOW: "Males may rule the world, but females rule the males". He made a funny reply: "I totally agree with Professor CHOW. My wife does indeed rule over me, even though I've never ruled the world". It would appear that we Canadian men are endowed with an abundant sense of humor.

- After we had proposed the name of "Contemporary Prominent Female Artist Exhibition" for this exhibition, some people remarked that the name was too lofty. They suggested toning down the name because they were afraid that the artists might not live up to the title, and we might become a laughing stock. As a matter of fact, the

說「當代實力派女畫家邀請展」

participating Chinese female artists like the name, and they rightly deserve the name in view of their fame and their achievements. Our advisers and Executive Committee members also had no disagreement about the name. It seemed that only a few local female artists were concerned. I decided to consult them on this matter. One of them replied: "If we had no self-confidence, we would not be artists". Several others also replied that they would follow the decision of the organizers with no other comments. I find this comforting. Personally, I think that the International Study and Research Arts Center and the International Arts Gallery would only invite outstanding artists, and I am proud of the self-confidence of the participating artists.

Finally, I conclude this message with the extract of the Greeting from the Minister Responsible for Status of Women: "Making up nearly half of our workforce, women are critical to Canada's growth and prosperity. No matter what their professional field, when women put their skills, energy and expertise to work, they are unstoppable and the whole community benefits."

(The famous prominent Chinese modern and contemporary female artists that I know about include: PAN Yuliang, FENG Lihuan, HE Xiangning, CHEN Peiqiu, YU Zhizhen, XIAO Shufang, HU Quieting, ZHOU Sicong, SHAO Youxuan, YUE Hui, ZHANG Chi, CHEN Guiding, CHEN Jin, YU Hong, XIA Junna, SHEN Ling, TANG Xiuling, YAN Ping, XIONG Huiming; and locally KOO Mei and Ivy CHUANG. Of course there are also a huge number of other female artists who quietly pursue their work, but I cannot list them all here.)

John Chan, Executive Director, International Study and Research Arts Centre

「當代實力派女畫家邀請展」是國際書畫藝術研究中心成立後第一個直接參與的畫展，得到國際畫廊的全力支持和配合，中國的參展畫家、本地不同族裔畫家和畫界的精英熱烈支持和鼓勵，我深深感受到本地畫畫界的同心和動力，我相信這次的合作，會為本地書畫藝術的發揚光大邁進一步。

這個展出活動的構思是我在一年前首先提出的，我當時只是想到舉辦第一階段的展出。國際畫廊幾年來的畫展籌辦過程中，讓我和太太認識了幾位傑出的中國女畫家：參展的中國傳統工筆畫的領軍人喻慧女士，是曾經在國際畫廊舉行畫畫賞析晚會的國畫大師喻繼高的千金；現代水墨畫的傑出代表張弛女士，曾經和她的丈夫樂農先生在國際畫廊舉辦聯展，也和我夫婦一道往厄瓜多拉加達布窩生，而鼎鼎大名的樂先生正是上海畫畫院的執行院長和徐悲鴻藝術學院的院長，這次也會陪同太太前來；至於較為年輕的熊惠明女士，是丁紹光大師的高足，以超現代重彩畫而聞名的女畫家，並剛在法國舉行了畫展，她是我們的好友，著名舞臺導演劉琳女士的閨密。透過這些關係，我們向她們邀請說項，竟然成功的將她們都請到了，令我喜出望外，這三個頂尖的女畫家，包括了「傳統、現代及超現代」的作畫元素和風格，可以說是完美的配搭。

接著我太太慧慧賢淑提出能不能也讓本地華裔女畫家參與其中？我們都認為是好主意，但我堅持要挑選合適的參展女畫家，不是單選與我們關係良好的，而且是要有個人風格和有特色的創作型畫家或有潛質的，（而名單中就有些我們只認識她們的作品），我和陳太太各自認出了幾位，並給了國際書畫藝術研究中心的名譽總監（周士心教授、郭紹綱教授），其他執委（張俊傑教授、李行蘭教授、王健教授、張恆老師、章金生老師、劉長富老師）和小坤老師及阿濠老師過目，大家都沒有異議地認同挑選出來的女畫家共九位。

我們很慶幸獲得聯邦政府的區域顧問梁英年博士提供意見，他表示如果能將畫展包括了不同族裔的女畫家一起展出，婦女地位部長凱利博士就會贊同及支持這個畫展，這樣更會為這畫展帶來新的意義：「讓社會認同女性書畫家的地位和影響力，及提高女畫家的素質和自信」，因此，沿用同樣的原則和

考慮因素，在各主流畫會的協助，特別是兩位畫壇好友 Alfonso Tejada 及 Mila Kostic 的聯絡下，我們成功物色到九位非尋常的出色畫家一同參展。

這裏有兩段有趣的小插曲：

1. 還有些人認為只為女性畫家辦畫展會對男性畫家不公，幸好大部分人都理解這畫展是表達一個主題和訊息；而國際畫廊從來都不會以性別作為考慮畫家展出、畫家地位和成就的因素的。我和一個好友笑談這事，他就提出這畫展「歧視男性」和「偏袒女性」，我回答：「只要女性高興，我就有好日子了」，並引用周士心的名句：「男性統治世界，女性統治男性」回應。他鬼馬地回覆：「完全同意周教授，我太太的確統治我，只是我不會統治世界」。看來我們加拿大男人真是充滿幽默感的。

2. 在提出以「當代實力派女畫家展」為畫展名稱後，有些人反映說這名稱定位太高，恐名不符實，引為笑柄，建議改名。其實中國參展的女畫家們都很喜歡這個名稱，畢竟以她們的名氣和藝術成就，絕對當得起這名稱有餘。我們各位顧問和委員也對這名稱無異議，但少數參展的華裔本地女性畫家反而有些擔心，我向大家諮詢這事，其中一個的回應說：「沒有自信還做甚麼藝術家？」，另有數位都說聽大會的決定。我很欣慰，在我來說，沒有實力的女畫家，不會在國際書畫藝術研究中心和國際畫廊邀請之列的，我為參展女畫家的實力和自信倍感自豪。

最後，我用婦女地位部長的部份賀詞總結（翻譯原意）：「女性佔有了我們勞動力接近一半，女性是本國繁榮不可或缺的部份；不管她們的職業崗位是甚麼，只要她們全力將她們的技能、活力和才華付出，她們就是不可抵擋的；而我們的社會就因而得益。」

（筆者比較熟悉的近代及當代著名實力派女畫家有：張玉良、馮立環、何香凝、陳佩秋、俞致貞、顧淑芳、胡軍青、周惠璉、邵幼軒、喻慧、張弛、陳桂香、陳連、喻紅、黃俊娜、申玲、唐秀玲、關平、熊惠明及本地的顧嬌、張麗維等，還有一大批默默耕耘的，不能一一述盡。）

陳淑嫻（國際書畫藝術研究中心總幹事）



喻慧 YUE Hui

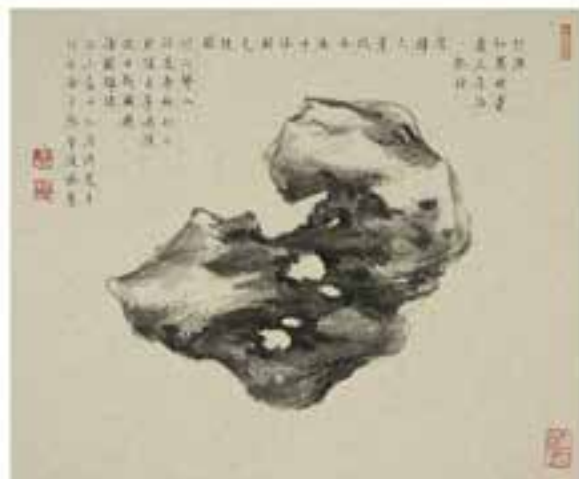
國家一級美術師
(Grade A National Artist of China)

江蘇省國畫院副院長
(Deputy Dean of JiangSu Chinese Academy)

中國工筆畫學會副會長
(Vice President of China Meticulous Painting Society)

中國國家畫院研究員
(Researcher, China National Academy of Painting)

南京大學藝術研究院特聘教授
(Distinguished Professor of Academy of Fine Arts of Nanjing University)



石上看山之一 Rock Series I
(中國畫 Chinese Painting, 38cm x 45.5cm)

主要展覽：

- 2015年 溫潤金陵 — 2015年中國畫意大利美帝奇宮首展
- 2014年 第十二屆全國美術展作品展覽 獲提名獎
- 2013年 第十屆全國藝術節作品展
- 2013年 “藝術北京” — 當代中國畫作品展
- 2012年 第二屆“藝術水立方杯”藝術金獎
- 2012年 第二屆杭州全國中國畫雙年展 — 長卷視界
- 2012年 紐約亞洲藝術網 — 中國繪畫新表現展覽
- 2012年 (倫敦) 奧林匹克美術大會展覽
- 2011年 中國工筆花鳥畫傳承展
- 2011年 當代新工筆畫家學術邀請展
- 2011年 溪山清遠 — 成都現代藝術雙年展
- 2011年 第九屆全國藝術節作品展
- 2010年 北京“改造歷史”藝術大展
- 2009年 全國“百家金陵”藝術展金獎
- 2009年 第十一屆全國美展
- 2008年 第三屆北京國際雙年展
- 2007年 上海中國花鳥畫提名展
- 2006年 第二屆北京國際雙年展
- 2005年 優秀人民藝術家 — 國家科學技術獎
- 2004年 第十屆全國美展 銀獎
- 2003年 江蘇省“七彩世紀”大展金獎
- 2001年 美國丹佛亞洲藝術協理會 — 喻慧花鳥畫展
- 2001年 新江蘇畫派中國畫大展 金獎
- 1999年 江蘇省美術作品展 優秀獎
- 1999年 上海美術館館藏作品展
- 1998年 第四屆中國工筆畫大展
- 1997年 當代中國花鳥畫大展 優秀作品獎
- 1994年 第八屆全國美術展覽
- 1994年 第三屆中國工筆畫大展 三等獎
- 1990年 第二屆中國工筆畫大展 二等獎
- 1988年 北京國際水墨畫展 優秀獎
- 1985年 國際青年年 全國青年美術展覽 鼓勵獎

主要著作：

《喻慧畫集·飛紅芳草圖》·《喻慧畫集·高處飛石圖》·《喻慧
扇面作品集》·《大美為真·喻慧中國畫作品集》·《江蘇省國畫
院畫家作品集·喻慧卷》·《喻慧花鳥畫集》·《新工筆花鳥·喻
慧》·《現代工筆名家特殊表現·喻慧專著》·《十名優秀美術
家—中國工筆畫家喻慧》

重要收藏：

作品《暮時林間風》中國美術館收藏、作品《雲南錦繡》江蘇省美
術館收藏、作品《風中》江蘇省美術館收藏、作品《雨霖霖》江蘇
省美術館收藏、作品《春色驚恐》浙江省美術館收藏、作品《風聲
鶴唳》浙江省美術館收藏、作品《山風》上海美術館收藏、作品
《過山風》臺灣山美術館收藏、作品《掠影》中國美術館收藏

有關喻慧作品的評論文章—— 高貴的審美空間

看了喻慧的展覽感覺很多，我覺得喻慧可以說是今天作為中國傳統
繪畫現代轉換的一個標本，她很好地接上了中國傳統的氣，而且又
自然而然地進行了現當代的轉換。我想談一談高貴是什麼，為什麼
她有這種高貴的感覺，這個高貴和傳統又有什麼關係？

從北宋以來，院體畫是認真作畫的，院體畫強調了詩意，考試的時
候就是用詩來命名，重視詩意，重視寫生，重視生活的真實，而文
人畫是不以畫為畫，文人第一是德行，第二是文章，然後詩，詩之
餘才是畫和畫，取其意氣之所適。



石上看山之二 Rock Series II
(中國畫 Chinese Painting, 38cm x 45.5cm)

喻慧她很好地繼承了中國傳統繪畫，並把院體畫和文人畫結合了起
來，她用了院體畫的技法、語言，包括題材，她的畫裏邊有中國傳
統文人畫的那種精神。我想中國繪畫最大的特點就是體現了我們中
國人、中國文化對自然的態度，親近自然，尊重自然。我看喻慧的
作品裡很好繼承了這樣一種尊重自然、親近自然的精神，這不僅是
一種文化的精神，也是一種價值觀，這是中國繪畫最寶貴的傳統，
在喻慧的作品裡，通過她的圖象、圖式，包括她繪畫的技法，技法
主要是自北宋以來的中國院體繪畫技法，在喻慧這裡有很多的發
展，中國古代畫的石頭都是有線條的，我們注意到她畫的石頭，那
種感覺又和傳統院體繪畫很精緻的感覺非常地接近，所以她的作
品，近精緻致廣大。她的展覽叫做《時空，流痕》，對時空，對生
命，所有的感悟在畫裡面表達出來，她的繪畫又有一種逸格，逸就
是對精神性的強調，對精神性的追求，這種高貴我覺得就是逸格的一
種表現，得自自然，出於意表，能夠有一些超出圖象本身的那種
精神內容。她是全面繼承了中國繪畫的傳統，主要就是院體繪畫的
傳統，同時又繼承文人繪畫的那種精神，逸格的精神。

喻慧的作品是自然而然實行了現當代的轉換，體現了這樣一種現代人
的視覺經驗，現代人的生活感受，她實際上是對傳統意義上很完整很
全面的繼承，因為她畢竟是生活在這個時代的一個藝術家，一個活着
的個體，她對時代對生活有着非常真實的感受，2013年的作品我覺
得非常有意思，就是時尚的山水，她把太湖石和大的山水畫在一起，
太湖石放大了，在太湖石裡面有很真實的山水，非常超現實，現實生
活裡面沒有的，這就是一種時空的銜接，這樣一來呢，它就有了一種
新的意蘊。有了一種我們想像的空間。另外還有一個特點就是她對圖
象的運用，這是中國傳統繪畫沒有的，傳統繪畫主要是詩意，到喻慧
這裡呢，就沒有止步於詩意，她更多的有些哲理性的思考，比如關於
人生、宇宙，比方說她對太湖石的運用，她對黑鳥圖象的運用，還有
貓圖象的運用，這些所有的圖象都體現了藝術家的一種智慧，一種匠
心，很自然，但是這種形象本身很有表現力，她的黑鳥就讓我能夠想
到很多東西，她的貓的造型也是，本身就有一種象徵的意味在裡面，
我覺得這些東西在古人畫裡沒太多，相信她會給我們創造一個新的
審美的空間，更大的審美的空間。

皮道堅 - 2013年8月於南京



相逢 Meeting Again
(中國畫 Chinese Painting, 93cm x 172cm)



春曉曉烟 Foggy Dawn of Spring
(中國畫 Chinese Painting, 66cm x 132cm)



暮歸 *Coming Home at Sunset*
(中國畫 Chinese Painting, 93cm x 172cm)



石上看山之三 *Rock Series III*
(中國畫 Chinese Painting, 38cm x 45.5cm)



石上看山之四 *Rock Series IV*
(中國畫 Chinese Painting, 38cm x 45.5cm)



張弛 ZHANG Chi

張弛 — 本名張月芳

ZHANG Chi, Original Name — ZHANG Yue Fang:

華東師範大學藝術研究所客座教授碩士生導師

Shanghai Eastern China Normal University, Institute of Arts

上海美術家協會會員

Member of Shanghai Artists Association

上海書畫院畫師

Artist of Shanghai Painting and Calligraphy Institute

恆源祥香山畫院畫師

Artist of Heng Yuan Xiang Xiangshan Arts Academy

日本全國水墨畫美術協會理事

Executive Member of Japan National Water Ink Painting Association



激流 Rapids (中國畫 Chinese Painting, 91cm x 73cm)

主要展覽及成就：

2015年	作品《巍巍大別山》(和樂震文合作)入選「鐵的新四軍—紅色記憶·經典美術作品展」並獲優秀獎
2015年	參加在東京舉辦的「大美無言別於他山——〈東京新畫派〉大別山創作藝術展
2014年	作品「雲水流韻」入選第十二屆全國美術作品展
2014年	評為東方財經頻道「藝品生活2014年度真賞」
2014年	在秋華藝術空間舉辦《樂震文·張弛——中華名畫作品發佈會》
2014年	在東方財經頻道(藝品生活)欄目裡播放了電視專題片「張弛城市山水的精神」
2013年	在東方財經頻道(藝品生活)欄目裡播放了電視專題片「畫家張弛」
2013年	在藝博會舉辦《高山流水——張弛作品展》
2013年	作品《長寧灤》21米的水墨長卷被上海海關工程博物館收藏並長期展出
2012年	參加《三山五嶽——上海名家山水畫展》
2012年	在藝博會舉辦《江山如畫——張弛作品展》
2012年	在加拿大溫哥華國際畫廊舉辦了《上海名家張雲斌·樂震文·張弛·姚繼良畫展》
2011年	在藝博會舉辦了《那山那水——張弛作品展》
2010年	在上海朵雲軒舉辦了《雲水流韻——張弛作品展》
2010年	在中國2010年上海世博會前計時100天誓師動員大會上播放了2010公分的水墨長卷《海上瀟瀟》並在上海世博會城市足跡館展出
2009年	在上海電視台紀實頻道(收藏)欄目裡播放了電視專題片「聆聽心聲——張弛」
2006年	在三十二屆全日本水墨畫秀作展，作品「海濤松聲」獲日本外務大臣獎
2006年	作品「紅滿山」應邀參加2008奧林匹克美術大會，並被奧林匹克藝術中心榮譽收藏
2004年	在第二十四屆日本全國水墨畫秀作展，作品「時空遙遙」獲日本東京都知事獎
2002年	在上海教育電視台播放了電視專題片「沒有時間的空間——訪畫家張弛女士」
2001年	在第十七屆日本全國水墨畫秀作展，作品「波濤」獲日本外務大臣獎
1987年	東渡日本，在日本各地舉辦個展，「樂震文·張弛二人展」五十多次
1985年至1987年	在中國美術學院進修，師承陸儔少老師，主攻山水畫專業
1985年	「搏擊」(和樂震文合作)入選首屆全國青年美術作品展
1984年	作品「熱風連日」(和樂震文合作)獲第六屆全國美術作品展上海地區佳作獎
1975年	作品「在陽光下」入選全國首屆少年兒童美術作品展

主要著作：

[中國女畫家張弛畫集]1988年日本·[張弛畫集][張弛·風景畫技法]1997年日本美術教育中心·[水墨畫——大自然之詩]2001年日本秀作社出版·[用電腦畫風景畫]2003年日本技術評論社·[吉鳥百姿賀年卡素材集] 樂震文·張弛共著2004年日本技術評論社·[雲水流韻——張弛作品集]2008年上海書畫出版社·[那山那水——張弛作品集]2011年上海·[江山如畫——張弛作品集]2012年上海·[高山流水——張弛作品集]2013年上海·[樂震文·張弛——中華名山圖譜]2014年上海。

有關張弛作品的文章—— 心靈的感召——讀張弛的畫 (陳啟偉)

畫是什麼？是畫家心靈情感的迸發，是畫家感知自然的心得，更是畫家心底的世界。讀張弛的山水畫，就會讓人有一種神往，有一種讚歎，更有一種依戀。那種讀畫後的輕鬆愉悅，是對現實缺憾的補充，是對茫茫紅塵的片刻游離，也是心靈沉寂後的自我發現。

張弛筆下的那山、那水、那風、那雲、那霧、那霧，能激起我們“崇高”“激盪”“和睦”“寧靜”和“迷濛”的情懷。它真有一種“群山流水清風去，祥雲迷霧款款來”的感受。

山是那麼地熟悉。黃土高原袒露的胸懷，那是個性的張揚，讓我們有一種崇高的神情。山又是那麼地陌生，原本是黃土瀟灑，缺乏生機的地方，在畫家的筆下變得鬱鬱蔥蔥，近處的綠樹，遠處的金黃，讓讀者遐想幾百上千年前，中華民族發祥地的一派昂然生機。能畫如此山的畫家，應該有一種博大的、裝得下大千世界的胸懷。畫家儘管不能改造世界，但可以創造理想世界的境界，傳遞給每一位讀畫之人。

那水不是平靜地流淌，也不喃喃細語；不是“上善若水”般的靜逸，不是“行到水窮處”的灑脫，也不是“心如止水”般的無奈。而是奔騰前行，一往無前。那種氣勢：是排山倒海、水炸石開、水破天驚的壯舉，是無窮無垠、個性淋漓盡致地揮灑，是無所顧忌地喧嘩，它不是寧靜，而是激盪，不是壓抑，而是宣洩，好似仰天長嘯，可以將積鬱心中的苦悶一吐為快，可以輕裝上陣。能畫這水的畫家，應該有何等的澎湃激情，才能下筆有神，直撞心靈。

那風是和煦的，與古樹靜水和睦相處。在畫中，我們可以看到細柔的春風緩緩飄過叢林，繞過古樹。我曾驚奇畫家可以在不經意間將來無影去無蹤的清風悄悄入畫。風伴薄雲來，也隨迷霧去。雲是寧靜的，霧是迷濛的。生命，從寧靜中誕生，在迷濛中苦行，終於也

歸於寧靜。而生命的過程希望有風相伴。風可以聚散雲霧，讓我們在善行和時中提升境界，更趨成熟。陣陣清風可以吹走我們的煩惱，化解我們的苦難。同樣，它也可以吹出祥雲朵朵，把一份快樂變成許多快樂，把一份愉悅化成萬千愉悅。在我看來，畫傢俱有風的本領，尺幅天地感動了無數的看畫之人。我想，這或許也是畫家張弛的執著追求。

張弛筆下的雲霧，和其筆下的山水迥然不同，那是含蓄的、收斂的、內在的、超脫的，甚至有某種禪味，讓人可以寧靜致遠，好似遁入一片世外桃源。在那密林深處，參天大樹，伸展着遒勁的軀幹，點點翠綠，蘊含著勃勃生機，將生命的傳承，通過那老枝枯樹上的綠葉盡顯無遺。對生命的尊重，對靈魂的純潔，在畫家的作品中時有表露。

因此，張弛的畫，群山流水中蘊涵著畫家入世的精神，清風祥雲迷霧間，體現了畫家的出世的追求。而如此跌宕起伏的不同精神追求，居然蘊藏在一位柔弱的女子身上，這使我大為驚訝。她那柔弱的性格中居然有如此的堅強，她那寧靜的處世態度中，又有如此的超然脫俗，這種追求的大起大落，可以看出畫家的內心掙扎和痛苦，同時也讓我們發現畫家的平易近人。畫家張弛和我們有一樣的喜怒哀樂，和一般人不同的是，她能將內心的感受通過筆墨，傳遞出來，發揚出去，去撫慰他人的內心，去引發他人的聯想，讓一顆顆焦慮不安、徬徨無助的心，得到些許安慰，得到繼續前行的力量。這就是張弛畫的魅力所在。

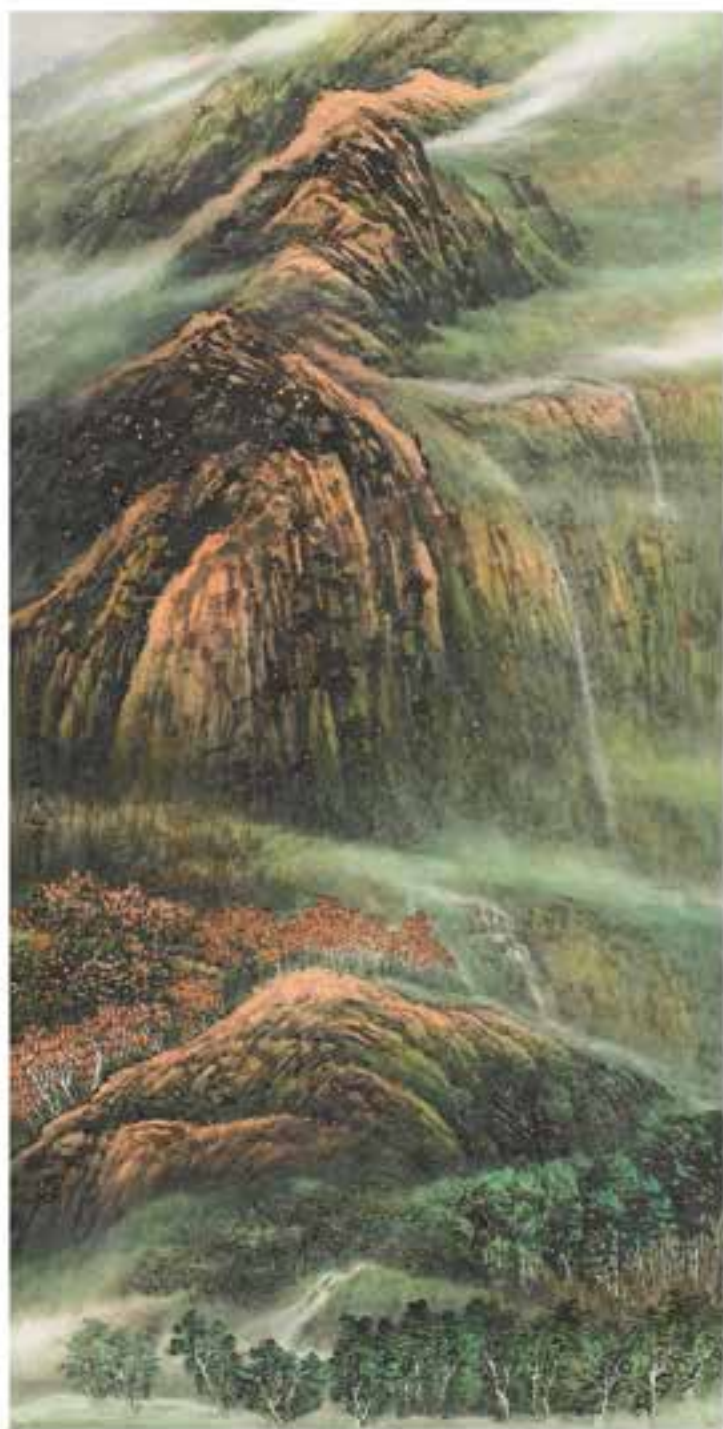
2008年5月4日於望江閣



高原寒林 Frozen Forest of Plateau
(中國畫 Chinese Painting, 46cm x 47cm)



靜谷 *In Quietness*
(中國畫 Chinese Painting, 35cm x 135cm)



崇岩吐清氣 *Fragrance of Mountain Ridge*
(中國畫 Chinese Painting, 68cm x 138cm)



高原早春 *Early Spring of Plateau* (中國畫 Chinese Painting, 138cm x 68cm)



山間秋韻 *Melody of Autumn*
(中國畫 Chinese Painting, 88cm x 83cm)



滄聲 *Symphony of Waves*
(中國畫 Chinese Painting, 91cm x 73cm)



行雲流水 *Flying Cloud and Running River*
(中國畫 Chinese Painting, 88cm x 83cm)



熊惠明 XIONG Hui-Ming

1977年考入雲南藝術學院美術系，師承於朗森、袁曉岑、丁紹光、何能等導師。中國美術家協會雲南分會會員、雲南美術家協會重彩畫藝術委員會委員、雲南當代重彩畫藝術研究院研究員、畫家。

歷年主要畫展：

- 1986 《西南藝術群體新具象幻覺學術討論巡迴展》
- 1989 《雲南九月畫展》在雲南美術館
- 1990 《十人現代重彩畫展》在雲南省博物館
- 1991 《雲南著名畫家作品展》在雲南省政協
- 1992 《雲南現代重彩畫展》在美國
- 1992 《雲南現代重彩畫展》在英國愛丁堡
- 1993 《93年中國繪畫精品展》在香港
- 1993 《第二屆雲南現代重彩畫展》在美國
- 1994 《第三屆雲南現代重彩畫展》在美國
- 1994 《中國雲南現代重彩畫展》在法國
- 1994 《熊惠明個人作品展》在雲南尼瑪畫廊
- 1994 《94年雲南現代重彩畫大展》在美國
- 1994 《雲南畫派畫展》在德國慕尼黑
- 1996 《雲南現代重彩畫展》在美國
- 1996 《雲南現代重彩畫展》在英國曼徹斯特
- 1997 《熊惠明、陳永樂作品展》在英國倫敦
- 1998 《雲南現代重彩畫展》在荷蘭阿姆斯特丹
- 2006 《雲南現代重彩畫25週年回顧展》在雲南省博物館
- 2007 《雲南現代重彩畫精品展》在美國
- 2009 《色紀——雲南現代版畫重彩畫展》在北京。



太陽·水·女人 Sun, Water, Woman (布面丙烯 Propylene on Canvas, 110cm x 90cm)

畫家的自我表述<節錄>—— 抹不去的繪畫記憶

回望“77”兼及其他，我居然和蘇新宏、趙立中、郝維平、樊一波、馬雲萍這一群我仰慕的畫家成了同班同學，所有這些都像夢一樣讓人難以置信……

我們站在同一起跑線上因為太珍惜而以繼夜的惡補基本功，老師們都是雲南優秀的畫家。最記得高臨安老師用一支HB鉛筆幾個小時畫一座石膏像的教學，突破了契斯恰科夫的教學傳統，讓我們觀察與表現結構層次更具挑戰。畫素描的寫生過程，不僅訓練了我們的繪畫技能，更給了我們一隻看到物體內部結構的眼睛。

如果說因為畫的色彩我選擇了油畫專業，兩年西畫基本功訓練正式分專業之際，當我接觸到八大山人的畫，大片留白的意境與線條寫意傳神，中國繪畫注重表達內在情感的精神深深地影響了我，於是我就選擇了中國畫專業，這也許是我起步較晚還沒有定型的優勢……

80年代初，就在我們即將完成基本功訓練課程之際，隨改革開放的深入大量西方現代派藝術湧入視線，後期印象派、野獸派、立體派、表現主義等多種藝術樣式與觀念讓我們眼界大開……強烈地衝擊着我們的思想觀念。同時雲南《申社畫展》、《十人畫展》，一代藝術思想被壓抑了……

國畫專業最後一次下鄉去西雙版納……深受表達生繪畫觀念影響的傅黃德，用毛筆直接在鋪於地上的4尺宣紙白描寫生，線條隨心流淌於宣紙上，表現着對象神韻的同時線條組成了音樂旋律般的呈現讓我豁然開朗，我獲得了內在視覺和形式美意識的啟示。我在一線乾枯的芭蕉葉看到了無數線的可能，我興緻勃勃的在紙上組織一幅幅大大小小的植物變形誇張，使之和諧成類似一曲協奏，我感到自然界任何微小的事物都可以散發出自身的光彩，這樣的寫生給我帶來巨大的愉悅，而無論後來我表現什麼，音樂旋律般的線條一直在我的繪畫過程中愉悅着我。

現代重彩畫的創始人蔣錫海、丁紹光、何能等畫家就直接是我們的在校教師。丁紹光老師如是說：藝術就像是一座高山，西方人從這邊攀登，東方人則從另一邊攀登，最終在山頂匯合，藝術應是無國界的……西方現代派藝術從觀物到表現與東方藝術，尤其是原始藝術和書法藝術其中微妙的相通之處讓我產生着極濃厚的興趣。

我妄圖在畫面上用一種空間語彙傳達這些強烈的情緒，這裡面不再需要更具體的視覺經驗，而是類似康定斯基對抽象表現主義關於“內在需要”所指的那種“無言的洞察力、不可名狀的直覺、基本感情和所有組成精神生活”的內心經驗。我站在畫板前，用色彩與線組成的形狀直接進入情緒，試圖表現內心中視覺可以穿透畫布的空幻。

“雲南現代重彩畫”，這個給我人生特殊意義的名稱讓我充滿深情，這是雲南獨特的沃土在藝術家心中滋養出的藝術奇葩，我慶幸我生在這片離天地很近的地方和能這樣留下對自然的崇敬與情感。宇宙大到不可預知，而人的生命太短暫，我希望在有限的生命裡，讓靈魂的觸角伸向無限去碰撞一場場壯美，編繪出更絢爛的重彩狂想。

有關熊惠明的作品文章—— 熊惠明及她的畫 (張建榮)

熊惠明是一位在繪畫藝術之路上的獨行者。這種孤獨源於她的個性和她內心獨享的中的精神家園。而守住孤獨在自在美學意義上是非常可貴的一種境界。她憑藉抽象的繪畫語言釋放著內心對萬物生命的激情，將我們帶入一種令人心醉的、審美的視覺精神世界。蘇聯•胡格說：“藝術是將情感轉譯成形式。”從她的作品中，我們可以感知其原動力來自她對人類生存的大宇宙及內心小宇宙的真切感悟。繪畫是隱語的、審美的，她的繪畫直接尋找着當世中音樂與詩性的純粹，將筆觸直指人的靈魂深處。她的抽象畫內心的獨白是否近乎於東方禪宗的境界？或許，她像是一個當代語境下的“麥田守望者”在浮躁的社會中守護着什麼。她的畫中隱匿着激盪的潛流而在作畫過程中的完成一次次的靈魂洗禮，亦暫時結束一段段幻象之旅。她是雲南現代重彩畫派中眾多高手中的不可多得的、女性精神貴族般的“另類”畫手。說其“另類”，不僅因為她的畫個性鮮明、重意尚韻，更因為她對理想和信仰的虔誠。故其畫作真誠、超然、空靈以及發曠性、神秘性、隱喻性、唯美性給人以強烈的視覺衝擊力而直抵人心。而她那些鮮為人知的內心獨白，讓人感受到當將繪畫作為某種信仰後，畫手便作為一個精神個體而存在了。她說：“我敬畏太陽，它賦予宇宙間一切生靈光輝，讓世界充滿璀璨的色彩。”她通過繪畫宣洩內心難以言狀的情感，讓女性的獨白變成心靈的那顆高懸太陽去呈現生命的意義。

(張建榮：中國美術家協會會員，雲南藝術學院學術執行主編，碩士研究生導師。)



記憶中的風景 *Memory of the Scenery*
(布面丙烯 Propylene on Canvas, 45cm x 60 cm)



小孟倫的白日夢 Little Meng Lun's Day Dream
(紙本丙烯 Propylene on Paper, 102cm x 102cm)



靜定巷記憶 Memory of Jingding Alley
(紙本丙烯 Propylene on Paper, 83cm x 81cm)



月光 Moonlight
(紙本丙烯 Propylene on Paper, 84cm x 86cm)



童年記憶 — 大雨 Childhood Memories of Heavy Rain
(紙本丙烯 Propylene on Paper, 50cm x 50cm)



花腰傩 Huayao Dai
(紙本丙烯 Propylene on Paper, 84cm x 81cm)

A Few Words on Exhibiting Female Artists:



The International Arts Gallery created a cross - cultural exhibition of prominent contemporary female artists from both China and Canada.

Contemporary art in our present moment is defined as the work of artists who creating, NOW. It is the work of peoples which are embedded and reflect contemporary culture and society, and in effect offer audiences a rich resource through which to consider the present and rethink the familiar. The work of contemporary artists is a dynamic combination of materials, methods, concepts, and subjects that challenges the policing of traditional boundaries. Diverse and eclectic, contemporary art is distinguished by the very lack of a uniform organizing principle, ideology, or -ism. In a globally connected, culturally diverse, and rapid world, contemporary artists give voice to the varied and changing cultural landscape of identity, values, and beliefs.

This is the work, rather than the ethos, behind the work of **Suzanne Northcott, Janice Robertson, Jeanette Jarville and Joyce Kamikura**. All these artists have contributed their personal reflections, experiences, opinions, and interpretations in their work in to encourage engage viewers in the NOW. In light of such diversity, there is no simple or singular way to define contemporary art. And often it is recognized for its

absence of a uniform organizing principle, ideology, or label. Thus, to audiences contemporary art can often seem overwhelming, difficult, or so simple that the viewer might wonder if they are missing something.

However, art is rarely created in a vacuum. Artists constantly reference the past—building on timeless themes, critiquing outmoded models, researching forgotten histories, or borrowing traditional methods and techniques to realize new ideas. Understanding historical precedent is an important part of providing context and informing our experiences with art being made today. Since images were first painted in caves, artists have challenged our notions of what art is and how it can be made. These artists explore ideas, concepts, questions, and practices that examine the past, describe the present, and imagine the future. Perhaps the most helpful defining characteristic is the most obvious: contemporary art is the art of today, of the NOW.

I would like to extend my thanks to IAG for making this exhibition possible and including me in a group of exceptional artists.

Mila Kostic

(Visual Artist, Curator & Educationer)



The creative world of the artist consists of a continuous flux of ideas, dreams and personal experiences that is the core that connects their personality to their work. This exhibition is unique because it is not only an international cross-cultural event, but the IAG has been able to unite the talent and inspiration of an invited group of prominent female artists from both China and Canada.

The Canadian Group of Artists.

I'm honored to be able to express my admiration and respect to a very talented award-winning, creative group of artist friends in this exhibition. Their freshness, creativity and exploration are common factors in their work. Although all of them Canadian, their backgrounds and roots come from different cultural and personal formation worlds. Their individual experiences as teachers, engineers, art students and homemakers are not a common denominator, not even the media or theme of their works. What unites this group is their friendliness, love, passion, vision and the energy in communicating their interpretations of the world in which they live through their art.

There is a high level of intellect and mastery in the mentoring they do in their teachings and in how exploration and dedication has made this group very special:

Teresa Bernard, an amazingly creative and self-taught artist and art instructor has developed a personal style and expression with colour and texture from being a purest watercolorist to experimental semi -abstract artist in acrylic and mixed-media and currently working also with digital painting.

Mila Kostic, a tour de force artist, curator and art instructor focuses her exploration in large-scale abstract oil paintings, experimenting with lines and colour surface textures, combined with lyrical prose. Works of her series entitled "Fragments" is inspired by everyday life comprised of private, social and political events.

Tatjana Mirkov-Popovicki, an electrical engineer, interpretative, portrait, still life, iconography and landscape artist, painting in watercolour and acrylic, fell in love with the Canadian Pacific North-West in 1994, when she immigrated to Canada, loves plein air and sketching Canadian landscapes as her main subject.

Sandrine Pelissier, a watercolour, acrylic and mixed-media educator, author and artist. Her work explores the tension between opposite concepts and the in-between space where reality meets fantasy. Experimenting with different media: acrylic, watercolor, ink, graphite.. , the delicate organic shapes of the flora environment have always been a source of inspiration, which she combines with decorative patterns. Her models of reference and inspiration also include her family.

Gerry Thompson, a musician, watercolour, oil, acrylic and mixed media, interpretative, landscape and still life artist. Her finished works are realistic in style, although her method of creating them is to paint abstract shapes. Strong contrasts between light and shadow, unique textures, close-up perspectives and the search for interesting colour combinations are characteristic of her work.

A big applause from all of us, friends and the public in general, to this exceptionally creative and inspirational group of talented artists.

Alfonso L. Tejada
(In Arte Fabriano Canadian Leader, IWS CANADA,
Head representative)

說說參展女畫家



繪畫精神在呈現傳統、現代，文化和個人各種層面問題，沒有階級，國度藩籬劃分你和我！其共性是「人性發揮」。

畫家趙行方、沈玉儀、劉志文各顯身手，畫作風格都在古今中外繪畫範疇中精益求精，發揚光大。追求大我的真、善、美，共創美化人生理想。

趙行方：深受名家丁衍庸繪畫精神影響，在傳統中表現時代精神。

沈玉儀：以從醫精神鑽研繪畫，中西融合，相輔相成。

劉志文：作品清新，嶺南畫派後起之秀，筆墨調和其為可喜。

此次國際畫廊實力派女畫家《挖寶》活動，鼓舞各界人士對繪畫藝術的矚目，意義非凡！

張恆 (國際畫廊藝術總監)
(國際書畫藝術研究中心執行委員)



近代文學大師“余光中”曾言“女人是奇怪的東西”！內心同樣“感性”，“細膩”；但是表現卻變化莫測，難以捉摸。我介紹這三位女性畫家，就是這樣：

張萬里：出生新疆，西安美院畢業，得碩士學位；並留校任教，90年移民溫哥華，以版畫，西畫，畫靜物，風景及人物。

觀其畫作，色彩強烈近似“野獸派”，畫中“墜落的蘋果”，表達她對時間（過去，現在，未來）的哲理。她強調無論任何題材的畫作，其背後必須有深沉的哲理內涵，這又是歐洲“表現派”的特點，也是一個有豐富思想的畫家的訴求。

云媛：畢業於英國維卡爾斯爾大學美術碩士，曾經在溫哥華著名的 Emily Carr 大學任教，其作品的形式非常廣泛多樣，油畫、裝置、攝影、錄像……

近期喜歡以“水”作為主題來呈現內心似水般的情感，思想，生活……她用寫實的手法，表現抽象的心靈；“孤獨”卻又“平靜”；“空曠”卻又“真實”……，畫面給人以太方“禪”學的意境；不由令人想及“美國懷鄉寫實派”，安德魯·懷斯的作品，以親切的小草，表現沉重，孤寂，絕望與傷感……雖然是西畫，但完全根源於中國最傳統的“儒、釋、道”的呈現。

張麗娜：1957年出生在台灣，1985年移民溫哥華，先後拜楊雲及周士心習畫，也曾赴 Emily Carr 美術學校進修西畫。現任中華民國僑務委員及“源木藝術協會”副會長；吳門畫會理事。

觀其畫作，清新淡雅，完全承襲了“吳派”的中國傳統文人畫風；在各派林立，百家爭鳴的畫壇，可謂“一股清流”也。

章金生 (國際書畫藝術研究中心執行委員)



張冬鴻是位油畫家兼版畫家，她於1995年在日本埼玉近代美術館，發表“張冬鴻個人畫展”，1997年日本國立埼玉大學畢業，獲美術教育碩士學位。隨即移民加拿大，她的人物肖像畫以寫實聞名，這得力於深厚的素描基礎，她的肖像畫風格強調以世俗人物為主的古典技法來表現，並兼具有強烈批判寫實主義色彩的特色，猶如俄國巡迴展覽畫派，主張面向社會現實生活的描繪，把繪畫藝術從貴族沙龍裡跳脫出來，所以在她的畫中加入了民族風俗的特質，把這種“拙樸的美感”特質發揮到極至。

吳澤出生於中國北京，1985年考入中央工藝美術學院讀研究生，獲得碩士學位，畢業後留工藝美院任教，1991年赴英國留學，2010年執教於中國人民大學藝術學院，2006年旅居加拿大，2013年回北京今日美術館舉辦個人藝術作品展，隨後參加法國AMOPA藝術雙年展；香港亞洲當代藝術博覽會個展等大型展覽；她的作品除了二次元的平面繪畫之外，近年來，更發表一系列三次元的裝置藝術、錄影藝術以及行動藝術，如2015年藝術北京博覽會個展的作品；她擅長抓住幾種主要元素穿梭在作品的空間裡，最常見的元素是“石頭”與“布花”，所以表現的風格是融合了超現實主義（Surrealism）及極簡藝術（Minimal art）的結合，她運用“布花”的圖案，包紮在“石頭”的光影面上，這種用“單純”與“極簡”的元素，表達了超現實的空間世界，即是她的特色。

王海巖現任加拿大中華文化藝術總會會長，也是國際書畫藝術研究中心研究員，早年隨著胡念祖老師學習傳統山水畫多年，畢業於臺灣國立藝術學院藝術系，主修西畫，旅居加拿大後，在溫哥華美術學院增修兩年雕刻及廣告藝術，並與張恆老師研習書畫，她的作品風格融合中西繪畫技巧，最常見的是，在她的水墨作品中運用的是西畫的素描筆觸(stroke)及空間處理，而非傳統單純“皴法”的呈現，所以特別富有立體感及質感的表現，因此她將水墨畫的意境，推向現實世界的“存在”，這種“存在性”的美感，即是她的特色。

劉長富（國際書畫藝術研究中心執行委員）



Teressa L. BERNARD, SFCA

Born in Vancouver, B.C., Teressa was first introduced to water colour painting in 1979. Since 1986, when she started painting seriously in water colour, she has had an enduring desire to learn more and share her knowledge with others. She began teaching classes and workshops in water colour in 1988. She is dedicated and her work is widely collected locally and internationally.

Teressa has been the recipient of numerous awards, is a member of the Federation of Canadian Artists since 1987, and was elected to SFCA in 2009. She has served on the Board of Directors for the Federation of Canadian Artists for seven years and is currently exploring acrylics as well as teaching all water media.



Looking Toward the Future
(Acrylic with mixed media, 20 in x 16 in)

Artist's Statement

I am fascinated with shapes, value and colour and how they relate to one another. My approach to painting has evolved over the years, from being a purest water colourist to layering water colour or acrylic with other mediums to achieve the desired results. Although it is essentially natural for me to start my paintings with a drawing, I love to experiment and often start with an abstract

under-painting and let the painting grow from there. The allure of trees, flowers,

and seagulls as subjects has always captivated me, while exploring the abstract has captured my interest with a special appeal, as art places experiences into forms and patterns."

Teressa L. Bernard

www.teressaibernard.com



趙行方 CHAO Sheila

生於一九四一年，早期師從國畫大師丁衍庸先生，習筆墨及意趣，筆墨與水的表現，花卉蟲鳥以形傳神，以神造形的墨趣。後又受學於胡克敏先生以及歐豪年先生等，奠定了在花卉色彩的雅麗不俗的風格。

書畫對我來說主要是一種愛好而不是職業，因此我畫畫比較隨興，不拘一格，思路開放，敢於嘗試不同的畫法。由於我個性開朗，待人真誠，因而交友甚廣。

近年自創書畫同源，將書法融入在畫面上，有時用行書，有時是草書，必要時英文姓名經巧思安排後也寫在畫上，使[書畫同源]別具創意和雅趣。

曾任台灣大學教職員國畫老師，考試院考選部國畫老師，電台主持人及報章烹飪介紹作者。

一九九三年移居溫哥華，自設畫室授課，加入溫哥華藝術家協會，加拿大藝術家聯盟，FCA資深會員，加西畫會會員，列治文中國書畫會顧問，溫哥華國際畫廊資深畫家，及書畫研究中心特聘研究員。曾任佛光堂國畫教師，威靈頓教會國畫教師，大專院校中文學校兒童美術評審。作品並在台、中、美、英、日、南非等國受到關注及私人的收藏。



芙蓉芭蕉 Hibiscus and Plantain
(中國畫 Chinese Painting on Rice Paper, 24 in x 24 in)



張麗娜 CHUANG Lina

1957年生於台灣省桃園縣，1965年隨夫移民加拿大溫哥華，曾拜師陽雲（已逝）及周士心老師研習國畫，並曾在 Emily Carr 設計大學選修西畫課程。現任中華民國僑務促進委員及漆木藝術家協會的副會長、吳門畫會的理事。曾任兩屆的加西台灣藝術家協會會長、溫哥華華人藝術家協會及加拿大中華文化藝術總會的副會長。曾為溫哥華女性藝術家雙年展，做了三屆的策展人；曾為名詩人洛夫及台灣來的藝術家策辦書畫展。作畫二十餘年，花鳥畫以寫生、寫意為主，設色清新淡雅，極具女性溫婉之特質。而山水作品則以寫意、撥墨、擴筆居多，筆法自如，墨色得宜。每年都參加各會的聯展，作品展出無數次於美國、加拿大、中國及台灣。2007年在台加文化協會舉辦個展，2012年與老師國畫大師周士心及學生吳門三代一起聯展，作品曾參展於卑詩大學亞洲中心、中華文化中心、中信中心、社區活動中心等。畫作曾獲中華文化藝術總會舉辦的寫生比賽「藝文獎」，及國際畫廊舉辦的藝術橋比賽「優異獎」。經常捐贈畫作予社區或公益團體抽獎或義賣，作品多為私人所收藏。喜結善緣，並以文學、音樂會友，故常於自宅舉辦藝文、收藏品及音樂等雅集。並為世界日報的藝文采風專欄寫稿、作人物專訪報導。目前 在自家畫室教授水墨畫。



濃蔭雙禽 Lovers Under Shade

(中國畫 Chinese Painting on Rice paper, 35.5 in x 18 in)



Jeanette JARVILLE, B.F.A, A.F.C.A

Jeanette Jarville is a full time artist from Vancouver BC, Canada. Jeanette began oil painting at the age of 11 and has been creating and working as a professional artist all her life. She graduated from Mathew McNair Senior Secondary School with Honors and an art scholarship and was accepted into Emily Carr University of Art & Design. She was awarded four more scholarships while there and received a Bachelor's Degree in Fine Art, majoring in Studio Fine Arts (sculpture, installation art and painting) in 1996. She also had a year of fine art studies and training in Berlin, Germany.

Jeanette's mediums have included working with wood, clay, metal, fabric, mosaics,



Love Combined, (Acrylic on Canvas, 36 x 36 in)

found objects, casting, painting with oil and acrylic on canvas and painting on glass -a reverse process where the work is painted on the back and viewed from the front. She has created public and private murals and public art installations such as the Canada Line Art Columns, BC Lions Society sculptures 'Eagles in Our City' and the 'Terra Cotta Warriors'.

Her visions, images and ideas for the work she creates are loosely based from memory and her photography, but mostly from images imagined. She is traditionally trained in drawing, oil painting techniques and sculpture and finds this to be a great foundation in building up her more modern, stylized paintings that she is recognized for today. Jeanette is confident in her use of colour, contrast, and composition which has evolved into her dramatic, bold Jeanette's art can be found in private and corporate collections in Canada, USA, Australia, China, Germany, Holland and the UK. She has shown throughout the years in numerous exhibitions locally and internationally. She has

received many awards, most recently Richmond's Mayors Art Innovation Award and has signature status with The Federation of Canadian Artists. Jeanette's work has been featured on Television, in news articles and in magazines.



Joyce H. KAMIKURA, NWS, SFCA

Joyce was one of the first Canadians to be bestowed Signature Member of the National Watercolor Society (NWS - U.S.A.). She was also one of the first women to be given the top ranking in the Federation of Canadian Artists as a Senior Signature Member (SFCA). Exhibitions of her works in national and international juried exhibitions have earned her many articles internationally. Some of these include the books, *Painting Composition* (US), *Painting Color* (US), *Abstract in Watercolor* (US), *Best of Watercolor* (US), *Looking In, Looking out* (Canada); the magazines, *American Artists* (US), *Art Impressions* (Canada), *Asahi Graph* (Japan), *Watercolour Gazette* (Canada); *International Artists*

(Australia); *Viewpoint*, (Canada) and the dailies, *Vancouver Sun* (Canada), and *Times Colonist* (Canada).

Joyce was born in Steveston, B.C., spent her first 4 years in the internment camp, Lemon Creek, B.C., then in Japan for 9 years. Her return to Canada took her to Montreal for 2 years then back to Richmond. Years after obtaining her Bachelor of Commerce and Business Administration Degree from the University of B.C., she studied art at Kwantlen and Langara colleges.



Neath the Early Autumn Sky (Acrylic on Canvas, 30 x 40 in)

Artist Statement

"My Paintings represent my personal response to my environment. My ideas are not whole but fragments of what fascinate me and are seeds from which my works begin to develop. As a result, although my works undoubtedly have roots in my daily living, they may be a good deal removed from reality; some of them may be quite representational while others become abstracts."

www.joycekamikura.blogspot.com



Mila KOSTIC, SCA, AFCA

Mila Kostic is Canadian visual artist. After a promising start as an artist in former Yugoslavia, she moved to Vancouver in 1996 with her family. She has worked as a curator, educator, and as facilitator of visual and community based arts, working with diverse artists and organizations representing multiple disciplines. She has been actively exhibiting and making art for over twenty years.

Mila has spearheaded many of her own artistic projects and has been associated in particular with promoting modern art in British Columbia and Canada. Mila is known predominantly for her large-scale abstract acrylic and oil paintings on canvas. Her work revolves around the experimentation with lines and colour; and thematically on the processes of creating a painting.

During the last twenty years of her career, Mila created a series entitled "Masks and Dolls", "Writings on the Wall", "Lost states". These series were the result of an interest in the surface textures, lines, and street art (i.e. graffiti). She integrates these facets of her interest in combination with lyrical prose.

Most recently, Mila has created "The Borders Series" a collection of works focused on the every day; a compound of private, social and political events. These events range from the significant to the mundane, and Mila explores the impact of these events on the individual; the light touches and the deep marks. Which are processed both consciously and subconsciously, Mila seeks to articulate these events into her work through the framing device of the border.

Particularly, through the breaching or crossing of these borders as events in her life, Mila is interested in this concept as it presents a variety of experiences. As not all border crossings elicit words of welcome; borders allow some to be on the inside,

while forcing others to remain on the outside. This applies not only to territorial borders, but also to borders between identities, genders, ethnicities, classes, sexualities; borders between private and public, between "self" and "other".

Presently, she added a new series of work entitled "Fragments". The "Fragments Series", is a comprised of private, personal and social events in which some may be found to be significant, life-changing, or even hard to shake. Thus, leaving a deep impression, it is natural extension from her early work to the present day.



Fragment Series (Acrylic on Canvas, 40in X 60in)



王海蘋 LEE Hai-Ping

王海蘋畫畫起源在高中時代，隨著胡念祖老師學習傳統山水多年，畢業於臺灣國立藝術學院藝術系，主修法畫，同年隨家人移民加拿大，在溫哥華美術學院續修兩年雕刻及廣告藝術，一年後再修會計轉行成為專業理財顧問三十多年，但難以忘懷的還是畫畫，年年參與畫會畫展，持續研修繪畫技巧。

目前與張恆老師研習書畫，試著用水墨來表現溫哥華錦繡山水，體驗生活、創作、不斷探討，融合東西文化表現在油畫及水墨山水，這些年參與畫展聯展五十餘次。

現任加拿大中華文化藝術總會會長（2012至2016），加中藝術橋協會副會長，國際書畫藝術研究中心研究員。



聚會 Gathering

(中國畫 Chinese Painting on Rice Paper, 2.8 in x 48 in)



劉志文 LEE Jeannie

畢業於西門菲莎大學，曾在卑詩省政府保險公司任財務經理。

自小偏愛繪畫，從中學開始跟隨梁石峰老師習畫。在工作之餘，參加夜間由名畫家侯晏然教導國畫課程，後曾師從趙行方、嶺南畫家潘淑俊、馬子平和陳耀化等，為嶺南派後起之秀。作品參加過多次聯展，2014年獲得中加藝術博覽畫大賽國畫組銅獎。歷任列治文中國書畫會理事、溫哥華華人藝術家協會副會長，現任溫哥華華人藝術家協會理事。



夏 Summer
(中國畫 Chinese Painting on Rice Paper, 14 in x 39 in)



沈玉儀 LUI Donna

沈玉儀是本土培養、成長的國畫藝術家。1981移民加拿大，1991年遷居溫哥華，一直從事中西畫學習及創作。

移民前沈玉儀畢業於廣州中醫藥大學，任主治(中)醫生。

曾任加拿大中華文化藝術總會副會長、會長、會務顧問；溫哥華華人藝術家協會副會長；現任國際畫畫藝術研究中心研究員。

曾參加本地、香港、多倫多、溫太華及美國書畫展80多次，多有作品被收藏。獲哥倫比亞大學、中華文化中心、中山公園展覽廳邀請展出。曾在六份報刊雜誌刊登很多文章及畫作。

She had been the vice president, president, advisor of the Chinese Artists Association of Canada, vice president of Federation of Chinese Artists Association in Vancouver. She is now a researcher of International Study and Research Arts Center.

Since 1981 immigrated to Canada. She has participated in more than 80 exhibitions around the world including places like Vancouver, Toronto, Hong Kong, Ottawa and LA. Various establishments such as UBC, Chinese



家在潮林深處 Home Deep Inside Forest

(中國畫 Chinese Painting on Rice Paper, 27.5 in x 37.5 in)

Cultural Center of Vancouver and the Tsun Yet Sun Park have requested to put her works on display.

Donna has won many awards. Her works and articles have been printed in six different magazines and newspapers.



Tatjana MIRKOV-POPOVICKI

Tatjana discovered and fell in love with the Canadian Pacific North West in 1994, when she immigrated to Canada and made her home in Vancouver area, in BC. Her childhood in a small charming mid-European town overlooking river Danube was filled with reading and drawing. The years of growing up, however, took a direction of science, ending up with a Bachelor's Degree in Electrical Engineering.

Immigration to Canada and a career in technology took a significant part of her life, but in 1998 it was the time to get back to art. She took art classes in the Vancouver Art Academy over the following five years. In 2005 she decided to pursue painting of Canadian Landscapes as her main subject which has inspired her immensely from her very first days in this amazing country.

Tatjana has been actively involved in the art community, especially through the Federation of Canadian Artists where she served as the President of the Board of Directors, and holds designation of a Senior Signature Artist and a Honorable Lifetime Member.

Tatiana's work has been exhibited, collected and represented by several fine art galleries. Her paintings are in many homes and collections in Canada, US and overseas.

Artist Statement

This great country stretches over 3,855,103 square miles of breathtaking landscape. Artists nibble at its incomprehensible vastness and bring morsels of beauty as our small present to the public. I am one of the painters humbled with this honorable task. I paint scenes of popular landmarks but also the hidden beauty of less accessible locations.

Style wise, I bridge the traditional landscape subject with contemporary ideas, materials and techniques. My goal is to create visionary art that communicates textures, shapes, colors, and meaning of natural forms through harmonious patterns. In our vast wilderness, harmony is not obvious or easy to find. There is an element of something wild and dissonant that inspires the viewer, and composes itself into great surprising patterns which burn into our minds and hearts.

I like to use a variety of tools to express my ideas: emphasized brushwork, expressive color harmony, directive linear elements, and variations in the texture of paint. This variety relates to the perpetual playfulness of nature.

For me, Canadian Landscape is a magnificent subject; it often resists being captured on a piece of canvas and it plays tricks with the artist. We take what the landscape agrees to give, and supplement the rest with our own imagination.



Gabriola Sunset (Acrylic On Canvas, 20 in x 24 in)



Suzanne **NORTHCOTT**

Suzanne is an interdisciplinary artist whose explorations have crossed into the worlds of poetry, video, photography and natural history. Her subject matter over thirty years of work has included the human body, crow migration, butterfly cycles and bog wetlands. She values the freedom to study in an organic way, allowing the subject to suggest the methodology, watching to see how what is learned in one domain informs another. As an art instructor, Northcott works to illuminate mysteries of the creative process with humor and insight and is known for her ability to help students break through to new personal ground in their work.

Northcott's work is held in numerous collections including the Surrey Art Gallery's public collection and the Langley Centennial Museum Collection. She was working on a major public art project for the City of Surrey's New City Hall and Transformation and Memory: Endangered Spaces at Evergreen Cultural Centre Coquitlam BC.



Copper Shift (Acrylic and Copper on Canvas, 24 in x 24 in)



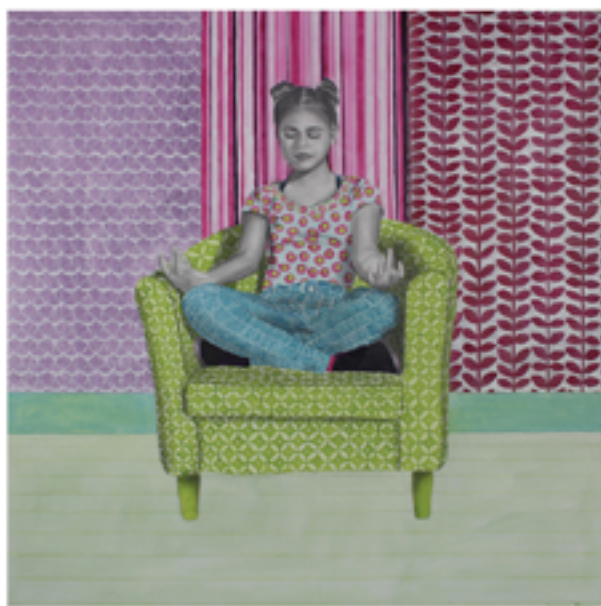
Sandrine PELISSIER

Originally from France, Sandrine Pelissier has been living in Vancouver, Canada for the past 16 years.

She has exhibited extensively in Canada and internationally.

Her work has been published in many art books and magazines: Watercolor Artist Magazine, International Artist Magazine, Acrylic Artist magazine.

North Light/F+W Books just published her new watercolor instruction book: *Fearless Watercolor for Beginners*, adventurous painting techniques to get you started.



Slice of Life II Charlotte (Mixed Media on Canvas, 48 in X 48 in)

Artist Statement

At the core of my work is an exploration of the tension between opposite concepts, like the symmetry of geometric patterns and the asymmetry of organic designs, transparency and solidity, reality and imagination.

The tension between symmetry and asymmetry is perceptible in the superimposition of ornamental patterns on top of biological structures like tree trunks. It also shows in the representation of natural patterns like the rings of a tree with repetitive geometric shapes. In my still life paintings, the delicate organic shapes of the flora are strongly contrasting with very bold decorative patterns. This elaborate patterning gives some of my paintings a look reminiscent of fabric or paper collage, although all the designs are actually hand painted.

I love experimenting with different media (acrylic, watercolor, ink, graphite...) following the pull of my curiosity, although supported by a rigorous and traditional approach. My technique involves a lot of planning to create the final effect I want. The accumulation of many successive thin layers contributes to an ethereal, translucent quality that comes in contrast with the solidity and boldness of the ornamental patterns.

Like a tightrope walker, I find pleasure in exploring the in-between space where reality meets fantasy. My painting process will often consist of trying to make a figurative scene emerge from the randomness of an abstract background. Alternatively, I will sometimes start by painting a subject realistically and then add arbitrary splashes and drips or imagined patterns. My subjects, even though rooted in realism, often display a splash of the unreal, the unexpected or the whimsical. My direct environment has always been my source of inspiration as I would like my art to make you marvel at our world, and its daily simplicity, humor, and beauty.

Website: SandrinePelissier.com

Blog: paintingdemos.com



Janice **ROBERTSON**, SFCA, NWS, LAI, AFC

Janice Robertson was born on Vancouver Island in 1952, into a family with a long history of women artists. She lives in the historic village of Fort Langley, BC with her artist husband, Alan Wylie.

Janice launched her career as a professional artist in 1989. She has received many awards including the Foreign Award in the Houston Watercolor Society's Exhibition in Texas in 2004, the William and Margaret Foley Award in the Adirondacks National Exhibition of Watercolors in 2008, and she has won the Bronze Medal three times in the Federation of Canadian Artists Annual Signature Members exhibition.

Janice is a signature member of the Federation of Canadian Artists, Landscape Artists International, the Northwest Watercolor Society and Artists for Conservation. She was elected as an Artist in Residence at the annual Painters at Painters event in Campbell River BC in 2004. Janice served as President of the Federation of Canadian Artists from 1999 to 2001. She is listed in Who's Who in Canada and her paintings are in collections through the world. She is also a popular and well-respected workshop instructor and juror.

Janice's work is largely a reflection of her abiding love for the beauty of the west coast forests and beaches that she has known all her life. Her attachment to her home and

garden are represented in her still-life paintings. She works in acrylic, watercolor and oil.

Janice Robertson is represented by galleries in Vancouver, Whistler, Sidney, Fort Langley, Kelowna and Mexico.



Water under the Bridge (Acrylic, 30 in x 40 in)



Gerry THOMPSON, SFCA, NWWWS, CSPWC, ARCT, UFV (dip)

Gerry Thompson was born in and grew up in Vancouver, BC, Canada. She spent several years in Alberta where she also earned her Associate

Degree from the Royal Conservatory of Music and began her teaching career in music.

After her son was born she picked up a paintbrush, and to this day her passion for painting and drawing has never diminished. She enrolled in the Fine Arts program at the Fraser Valley College, now called the University of the Fraser Valley. After graduating from the program, majoring in Painting and Printmaking, Gerry began to teach watercolour in the Continuing Education Department of the College. Her classes continued for several years, until she moved back to Vancouver in 1989. With her encouragement and initial mentoring, her students formed The Fraser Valley Watercolour Society. These artists flourish to this day.

Gerry is an award-winning artist, and her paintings are found in corporate and private collections throughout the world. Recent awards and accomplishments are her receiving the Federation of Canadian Artists Bronze Medal at the 2012 Spilsbury Medal Exhibition; the Canadian Society of Painters in Water Colour's prestigious Doris McCarthy award; and a Northwest Watercolor Society's Waterworks award. She is a Signature Member of these societies. The American Watercolor Society accepted her painting, French Vanilla in 2012, and The Gathering #2 in 2015. The International Artist Magazine has featured Gerry in the following issues: October/November 2013, Finalist – Perpetual Fragrance; June/July 2014, Third Prize – The Gathering #2; December/January 2015 – From Abstract to Realism; My Art in the Making VENEZIA. She was featured in the July 2014 American Art Collector magazine – Light and Shadows.



Gastown Minute (Acrylic on Canvas, 40 x 30 in)

In June, 2014, she travelled to Fabriano, Italy, where The Gathering #2 was one of 12 Canadian paintings invited to be displayed at the international exhibition, Fabriano in Watercolour 2014. Her painting, Lady in Waiting, was included in the 2015 Fabriano exhibition.

Teaching is also one of her loves. Her belief is that we do our best creating in a positive and relaxed atmosphere. Her best advice to her students: "Paint the easy stuff first. The rest usually takes care of itself. Paint what you see, not what you think you see". It is the reason why she continually rotates the paper or canvas while the painting is in progress.

Gerry paints in oil, acrylic, watercolour, and mixed media. Subjects that inspire her usually have one or more of the following attributes: strong contrast between light and shadow, combinations of natural and artificial light, unique textures, close-up perspective, interesting color combinations. Although her finished works are realistic in style, her method of creating is to paint abstract shapes.

As a popular workshop instructor and juror she has travelled to locations in Canada, United States, France, and Spain.

Gerry contributes to her community through her involvement with the local chapter of the Chamber of Commerce.

Contact at www.gerythompson.ca



吳洋 WU Yang

吳洋，出生於中國北京。她是一個內心十分浪漫、具有些神秘主義傾向的女人。

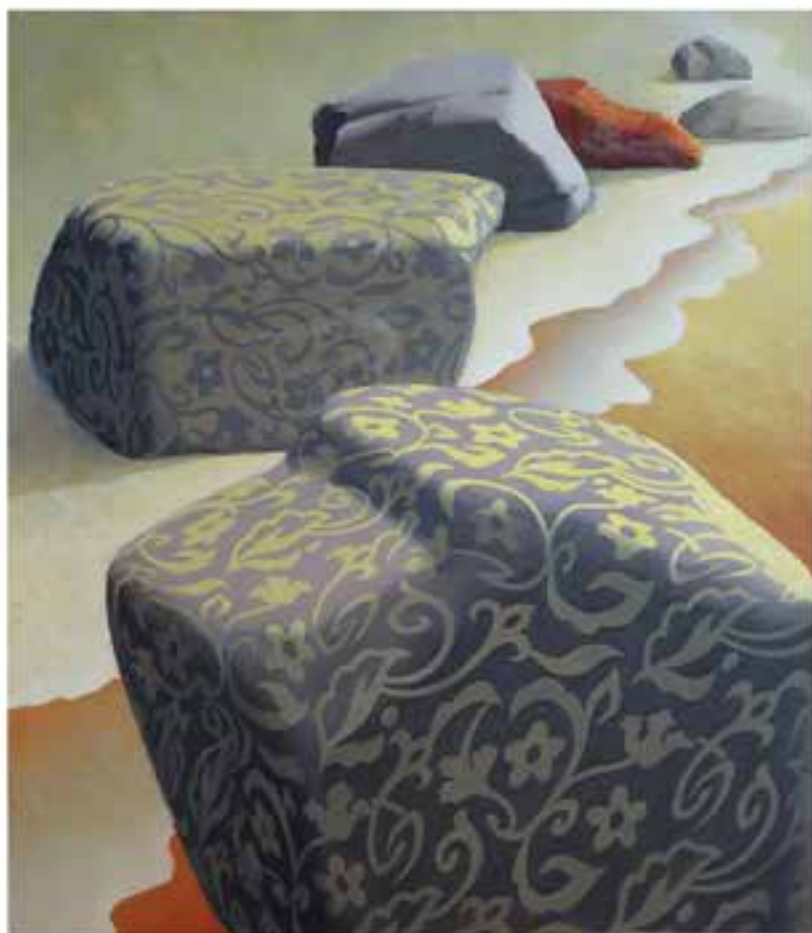
十五歲開始接受正規的藝術教育，19歲得到的第一份工作是在北京第二印染廠設計花布，從此與花布結緣，在日後的藝術生涯中，始終保留着這一份濃濃的“花布情結”。

1985年考入中央工藝美術學院讀研究生，獲得碩士學位。畢業後留工藝美院任教，1991年辭職赴英國留學，主修時裝設計和染織設計，先後在多家英國時裝公司任設計師。

1996年回國後一直從事時裝的設計和管理工作。

2010年受聘於中國人民大學藝術學院重新執教。

2006年旅居加拿大，在加拿大期間以油畫創作為主業，多次獲得加拿大藝術家聯盟、溫哥華藝術家協會藝術創作年度大獎和優秀獎。



潮 Tides (布面油畫 Oil on Canvas, 42 in x 48 in).

2013年在北京今日美術館舉辦個人藝術作品展，隨後參加法國 AMOPA 藝術雙年展；香港亞洲當代藝術博覽會個展；2015年藝術北京博覽會個展等等大型、專業的藝術展覽，活躍在國內外藝術創作的舞台上。

吳洋的作品有着強烈的個人風格，她呈現的是一個想像的，超現實的空間。用花布般的圖案纏繞，包裹甚至覆蓋她所看到的一切，賦予石頭千變萬化的表情。儘管選擇的創作題材是單純，樸實的，沒有怪誕和詭異，卻與眾人保持着沒有冒犯感的距離。在空寂，漠然中給自己縫製出一塊緋密，一塊雅緻，一塊具體，透露出女性藝術家的無奈與不棄；純然與華麗。

她漫步在她的世界裡！



雲媛 YUN June

畢業於英國紐卡斯爾大學 (University of Newcastle upon Tyne) 美術系，於 2000 年獲藝術碩士學位。也在中國和加拿大多間藝術學院任教，其中包括艾米利卡藝術設計大學 (Emily Carr University of Art and Design)，應邀給英國、中國和加拿大多家大學和美術館講座。在歐洲和北美舉辦多個藝術個展和聯展。展覽曾在中國的北京、上海、廈門、法國的馬賽、比利時的布魯塞爾、希臘的雅典和英國的愛丁堡、劍橋、曼切斯特、華盛敦和紐卡斯爾等地展出；加拿大的班夫藝術中心、列治文藝術中心和溫哥華當代亞洲藝術國際中心舉辦展覽。最近，在上海龍大宮瑪拉雅美術館做了國際藝術家駐館項目和展覽；溫哥華的精英軒做個人油畫展和在溫哥華火警藝術中心作大型壁畫。並多次獲得加拿大國家藝術協會專業藝術家獎和卑詩省專業藝術家發展獎等各種獎項。2014，在印度與英國和印度的藝術家合作當代藝術項目- Mapping Mapusa Market.

雲媛的作品形式包括油畫、裝置、攝影和錄像，近幾年她的藝術主題是水。看過雲媛作品的人，不論是專業人士還是藝術圈以外的人大都會有這樣的反應：有「禪」和「忍」的意境。畫畫，做藝術她一貫只是「以寫我心」，激情和靈感在她平靜的心態下，緩緩地從筆端流出。每一幅畫，也平靜似水，空靈、朦朧，看似簡單，簡單得有些空靈感。水也只不過是她用做比喻情感和思想的一個載體而已，作品本身那並不喧囂而微妙的顏色渲染出來的是一種心境和氛圍。看似寫實，但總給人一種孤獨的抽象感；薄薄的畫面是畫了許多層的，不再是傳統的油畫的技法也更不是中國畫的方法，而大片的，好似留白，已融入了中國文人畫的清新淡雅的審美情趣，也給觀者留下大片的想象空間。



一葉 A Leaf (布面油畫 Oil on Canvas, 30 in x 40 in).



張冬鴻 ZHANG Donna

- 1987年：中國美術館·中國線刻展·獲佳作獎
- 1989年：中國美術館·中國工業版畫展
- 1993年：日本東京·神戶聯展·第二屆亞洲藝術之路展
- 1995年：日本埼玉近代美術館·張冬鴻個人畫展
- 1997年：日本國立埼玉大學畢業·獲美術教育碩士學位·移民加拿大
- 2000年：國際藝術趨向展·獲最佳作品獎·溫哥華
- 2009年：中國黑龍江美術館·首屆中國當代女版畫家十人提名展
- 2009年：北京中國美術館·第九屆全中國版畫展
- 2012年：日本東京美術館·日本版協版畫展·獲候補賞
- 2014年：加中藝術機畫畫大賽—西畫組銀獎



高原上的母親 *Mother of Highland* (布面油畫 Oil on Canvas, 36 in x 36 in.)



張萬里 ZHANG Wan Li

Wan Li Zhang was born in Kashi, west of China. She studied at Xi'an Academy of Fine Arts from 1980 to 1987 and received a B.A degree and M.A degree in Fine Arts. She then taught there until 1990. During this period, she participated in many group shows in England, Japan, and China.

In 1990, she moved to Vancouver, Canada, and continues teaching and painting to this day. Her work ranges from printmaking, illustration, mural design, acrylic, and oil.

Her subjects also vary from figures, portraits, still life, and landscapes.

Word from Wan Li Zhang:

I believe that artwork should never be a mere duplication of reality, even in its most realistic forms. We put our thoughts into our work in a profound process.

My paintings are based on what I see, feel, and remember. Whatever I paint today will become the past by tomorrow. I don't know what will happen tomorrow, but I do know of the past, which I can remember, dream of, and feel.

I was always fascinated by the views I had seen through windows. There is also an inner window found deep in my memory. In my paintings, everything is seen through different kinds of windows: old windows through which I envision the Gobi Desert from my childhood, traditional Chinese-styled windows from my time at university, and scenes seen through church windows from my experience living in Canada. It's a portal that lets you gaze into your true self, where you don't wear a mask and are free.

All of the scenes are concentrated memories that persist eternally in my heart. It's one of many yesterdays, it's the transient today, and it may or may not be there tomorrow. It's my very existence.



紅桌子 Red Table (油畫及其他媒介 Oil and Mixed Media, 30 in x 40 in).

心聲 Remarks



It is truly a great pleasure to know the "Invitational Exhibition of Contemporary Female Artists" is to be exhibited from August 22 to September 12, 2015. It will showcase the excellent works of 21 outstanding Chinese and Canadian female artists here in Vancouver. At the same time, it shows the contributions of female artists to the world of fine arts as well as to society in general. This cross-cultural exhibition is indeed most welcome and significant in the multicultural society that is Canada.

And to have this exhibition endorsed by the Minister of Labour and Minister of Status of Women of Canada attests to the importance of this exhibition.

The organizers, the International Study and Research Arts Centre and the International Arts Gallery, are definitely to be congratulated to have demonstrated such insight and innovative ability.

My sincerest congratulations and best wishes for the success of this excellent exhibition!

Yvonne Li
(Honorary Advisor, International Study and Research Arts Center)



In olden days, as a matter of fact, not that long ago, there were few and far between female artists in China or Europe and Canada. In Canada, we have our Emily Carr but the "Group of Seven" were all men! The famous artists in Europe and China were also all men in the past.

But things are changing!

Thanks to the International Art Gallery which is hosting an exhibition to showcase the work of many female artists who come from China and elsewhere in painting and calligraphy. We now have the profile and visibility of these female artists as evidenced by those in this exhibition which perhaps represent only part of a very large number of emerging female artists.

Women in many walks of life have long been overshadowed by men or ignored by the male dominated society! As a woman, I am glad to see so many accomplished women now in jobs and professions used to be held by men only. Women have come a long way to gain equal rights and opportunities in many disciplines especially in art in our community.

International Art Gallery should be congratulated to bring to our attention the contribution and accomplishment of these artists from various ethnic background around the world. It's great to see East and West to meet at IAG and our artists can share with each other their talents and in turn share with us who come from the four corners of the world.

I salute to IAG which brings to us the fine works of these accomplished female artists together who have proven their talents in their respective fields of accomplishments.

Congratulations and have a great and successful exhibition!

Maggie Ip, LLD (Hon)
(Honorary Advisor, International Study and Research Arts Center)



當下的溫哥華是賞花的季節，但鮮花總是要凋謝的，國際畫廊將給溫哥華推出一座永不凋謝的花園——《實力派女畫家聯展》。

大自然的花凋謝了，畫廊的百花將盛開。女性是美麗的，女畫家更美麗，女畫家是美麗的創造者。每一位女畫家都是了不起的天使。

她們的美麗是立體的、博大的、寬闊的、深厚的。每位女畫家都有着豐富的人生經歷、典雅婉莊的氣質和優美的談吐。她們都雙肩挑着兩項重任：家庭與事業。在家庭中，養兒育女里奇外外撐起一方天地，迴旋廚房與畫室之間，裏裏外外一手把持鍋鏟，另一手緊握畫筆，兩手都不放棄。只有夜深人靜才讓自己的情感世界流入筆端，耕耘磨練嫺熟的技藝，樂此不疲。

女性畫家們個性往往堅忍不拔，外柔內剛，內外兼修。她們的精神世界無限豐富，視野廣闊，具有獨特的審美眼光、潛力無窮。藝術是精神的產物，因而女性畫家們的美術作品必然具有獨特女性魅力，值得細細品嚐，其作品必然細膩含蓄和諧，耐人尋味，沁人肺腑。在這個雨水較少的夏天，這個聯展將會清新悅目，給溫哥華增添絢麗的色彩，觀眾必然大飽眼福，有如涓涓清泉滋潤着觀眾的心田。預祝畫展成功！

李玉華（中國一級美術師、國際畫廊特聘畫家）



當代實力派二十二位女畫家為溫哥華帶來了驚喜。這是首次在此地舉辦中、港、台和西人女畫家聯展，這也是中西文化交流的一大盛事。藝術不分國界，人們愛美之心都是相通的。

女畫家們用辛勤的汗水、勇氣和堅韌，不懈的努力，敏銳獨特的眼光，創新嫺熟的技巧，以她們的藝術展現了生活之美，世界之美，讓美麗的事物永存。

在這些高水準的作品中，讓我們分享了她們創作的感受和經驗，也讓我們看到了她們的才華、想像力和創造力，受益匪淺。

祝展出圓滿成功！女畫家們在藝術的道路上取得更大的成就！

胡淑君（國際畫廊總經理）



由溫哥華國際畫廊承辦和國際書畫研究中心主辦的中國實力派女畫家聯展及溫哥華實力派女畫家聯展，將分別在本年八月及九月間，在溫哥華國際畫廊舉行。

憑本人記憶有關雲城以及加國的藝術活動記載，這次活動尚屬首次，其意義十分重大。國際畫廊有此創舉，可喜可賀。

中國地大物博，文化積蓄深厚，但過往活動，大都是以男性畫家或男女混合形式舉行；而女性畫家為數較少，作品難以代表她們全面的成就。反觀當代女畫家日眾，有成就以及有代表性的也漸多，故此我們需要一個瞭解及欣賞當代女性畫家的機會。而今國際畫廊首次有此倡議，並付諸實行，是一個非常有意義的嘗試。不僅開拓了女性畫家獨立門戶開創的風氣，也顯示了女性畫家對於藝術創作不同的見解與精神，讓中西藝術交流與發展更加多姿多采。我絕對相信今次女畫家邀請畫展一定會有許多值得我們欣賞、參考和借鑒的傑作。

我本人在此表達對來自中國及本地女畫家的崇高敬意，讓我們攜手同行，為提高繪畫藝術的境界來努力。

周士心（國際書畫藝術研究中心名譽總監）



正當中加建交45周年之際，欣聞國際書畫藝術研究中心主辦，溫哥華國際畫廊承辦“2015當代實力派女畫家邀請展”即將舉行，乃現溫哥華文化生活之盛事，謹此表示衷心祝賀之意。

舉辦女畫家作品邀請展具有國際藝術交流的旨義，其社會意義重大而深遠，應是一種長青的文化事業，應得到各方面的支持。

近三十餘年來中國女畫家藝術活動人才輩出，令人關注，京滬等大城市都有女畫家的畫會組織，他們不乏號稱實力派者，我衷心地祝願這次分期舉辦的女畫家邀請展實至名歸，順利圓滿舉行并創造一個良好的開端，為溫哥華的藝術文化生活增添光彩；同時增進不同種族，不同風格的女畫家的友誼，同時也會啟發帶動更多女性後學者加入繪畫藝術園地，開始耕耘，創造，以致獻身。

郭紹綱（國際書畫藝術研究中心名譽總監）



溫哥華國際畫廊正在盛大舉辦一場實力派女畫家聯展。自古以來，中國女畫家人數，與男性畫家相比，所佔比例不多。此因：女畫家，如果要高成就，在性格上需要更堅忍不拔，技法上更要傑出超群。

我們以中國女畫家潘玉良（1895-1977）為例，她雖自幼父母雙亡，但努力不懈，創作甚勤，包括油畫、水墨、版畫、素描、雕塑等。一九七七年逝世時留下遺作四千餘件，其中亦有偽作。她一生坎坷，非大家能夠體會的苦難。因奉著堅毅不拔的精神與努力，成為一位頗富盛名的女畫家。

現代畫家尤其女畫家，生活條件幾乎沒有窘困的人。「這些追求美的勇士」已經煥發出光彩來了。

此次畫展，集中加拿大、中國、台灣、香港等地的名家甚多，她們集一時之盛，非常值得觀賞。

王曾才（國際書畫藝術研究中心名譽顧問）



I consider exhibitions of painting and calligraphy by female artists to be good and necessary for two important purposes: first, to draw attention to the fact that there are many super-talented women working in a field traditionally dominated by men; and second, to encourage younger female artists by giving them platforms on which to show their work. The ultimate goal of any aspiring artist, however, should not be to succeed as a great "female artist", but rather as a "great artist". Just as truly great art should transcend the limits of national and ethnic identity, so should it transcend the limits of gender identity. I offer my congratulations to the participating artists, and best wishes for a highly successful and influential exhibition.

Jan W. Walls

(Executive Advisor, International Study and Research Arts Center)



在中華美術史上，女性畫家是薄弱的一環。數得出名字來的古代女畫家只有李清照、管道昇、柳如是、文艮、馬守真等寥寥數人。北京故宮大量藏畫中女性作品據說只得300餘件。由於時代的局限，她們活動範圍狹窄，所繪多為庭院中的梅蘭竹石。

到了民國，時代號召女性追求性靈的解放，一些帶著浪漫情懷走在時代前列的女性，向西方學習，在技法與內容上都有極大的突破。像潘玉良的女性裸體，在當日是驚世駭俗的。李青萍、方君璧、陸小曼、關紫蘭、孫多慈、蕭淑芳是當時較聞名的，但她們的畫名往往被她們的浪漫故事超越。

到了現當代，女畫家在人數、畫風、內容、技巧、流派上都有很大的發展。本年三月在北京就有一個《中國夢·麗人行》的女畫家作品展。但有評論指出，女畫家面對的困境是欠缺市場競爭力。的確不論在真實價值還是炒作市場上，女性畫家的作品皆非熱門。

因此國際畫壇舉辦女性畫家作品展，先邀請中國內地實力派畫家張弛、喻慧、熊惠明舉行作品展，再邀請本地中外女畫家多人舉行集體作品展，對提高女性畫家地位、促進交流都極具建設性，值得支持和讚揚。

何震（國際畫畫藝術研究中心名譽顧問）



from left to right: Katherine CHAN, MP Wai YOUNG, US Consul General Ann CALLAGHAN, Sandra KUCK in front of Sanatra's huge painting "Mermaid"

A Tribute to Sandra KUCK

Sandra Kuck is one of the greatest female artists of our time. She is also recognized as one of today's most beloved and renowned American Artists. Her original paintings are displayed in prestigious collections and exhibitions around the world including the National Archives in Washington D.C.; and her prints, books or objects are displayed in the homes of millions of families in the North America. Above all, Sandra and her husband John are dear personal and dedicated friends of the two of us.



Yvonne - Best Portrait Award, MEAM/Salmagundi 2104-15 (Oil on Canvas, 44 in x 36 in)

Sandra held her personal exhibition of "Romantic Realism" in the International Arts Gallery in December 2012. Her stunning works won the admiration of and gave inspiration to many who came to the show. They were impressed not only by the extra-ordinary art skills, but by the message that the paintings carries " the powerful and private sensibility between friends, families and lovers , the sense of harmony and peaceful sense of affection, admiration and trust between individuals and mankind."

Truly, as she herself admitted: "I try to make life more beautiful and interesting than it actually is, yet give it all the reality; and even a more convincing reality than that of our everyday life". Without a shadow of doubt Sandra's work makes the everyday life more beautiful and meaningful to us.

Sandra and her husband John were generous as to leave her beautiful works with the International Arts Galley for the appreciation of our art lovers. In particularly, the large piece of oil painting "Mermaid" that she left with our arts gallery is a classic display and is eye-catching to everyone who visits our gallery and has the chance to view this lovely piece.

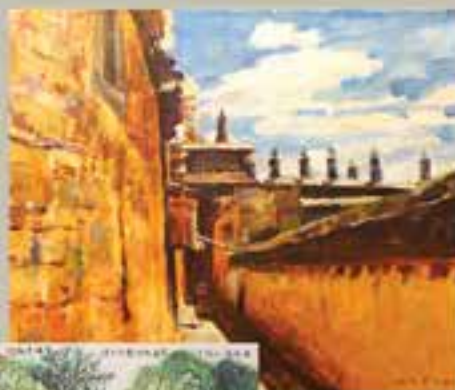
Most recently, once again, her stunning and magnificent painting of "Yvonne" has won the Best Portrait for the MEAM/Salmagundi 2014/2015, InternationalARC Salon Exhibition. It will be displayed in Barcelona from November 17 to December 28, 2015 and will move to NYC from January 18 to February 4, 2016. (For details please visit: www.artrenewal.org/articles/MEAM_exhibit.php.)

Katherine and I are so happy for her distinguish achievement, another outstanding example of contemporary female artist. We wish Sandra and John every success in the exhibition and their future journey in arts creation.

*Penned by John Chan
(Executive Director of International Arts Gallery)*

恭賀
當代實力派女畫家邀請展美滿成功
國際畫廊敬賀

Congratulation to the success of
Invitational Exhibition of Contemporary Prominent Female Artists
With the Compliment of International Arts Gallery



IAG
INTERNATIONAL
ARTS GALLERY
| 國 | 際 | 畫 | 廊 |

Upper Level, Unit 2083, 88 West Pender Street, International Village Mall, Vancouver

溫哥華片打西街88號（國際村商場）二樓2083室

E-mail / 電郵：info@iagbc.ca • Tel / 電話：604-569-1886

Fax / 傳真：604-566-9159 • Website/網址：www.iagbc.ca



恭賀

當代實力派女畫家邀請展美滿成功

國際書畫藝術研究中心全體全人敬賀

**Congratulation to the success of
Invitational Exhibition of Contemporary Prominent Female Artists
With the Compliment of International Study and Research Arts Center**

名譽總監/Honorary Governors

周士心教授 Prof. Johnson Su-Sing CHOW
冼紹麟教授 Prof. Shiao-Gang GUO

執行顧問/Executive Advisors

張復傑教授 Prof. CHANG Chun Chieh
李行簡教授 Prof. LI Xing Jian
王健教授 Prof. Jan WALLS

執行委員會/Executive Committee

陳淑雄 (主席) John CHAN (Chairman)
陳莫慧賢 Katherine CHAN
張哲 John CHEN
章金生 CHANG Chin Sheng
劉長富 James LIU

行政秘書/Executive Secretary

甘錦城 KAN Chin Cheng

特聘研究員/Special Researchers

趙行方 Sheila CHAO
陳柏梁 Po-Liang CHEN
程樹人 Arthur Shu-Ren CHENG
朱紹正 Shao-Zheng CHU
徐樹生 Paul CHUI
鄧杭建 Hang-Jian GUO
劉潤賢 Wai-Yin LAU
梁德祥 Tak-Cheung LEUNG
羅世長 Shyh-Chang LO
婁廷澤 Andy Shutse LOU
司徒勁參 Kenson SETO

研究員/Researchers

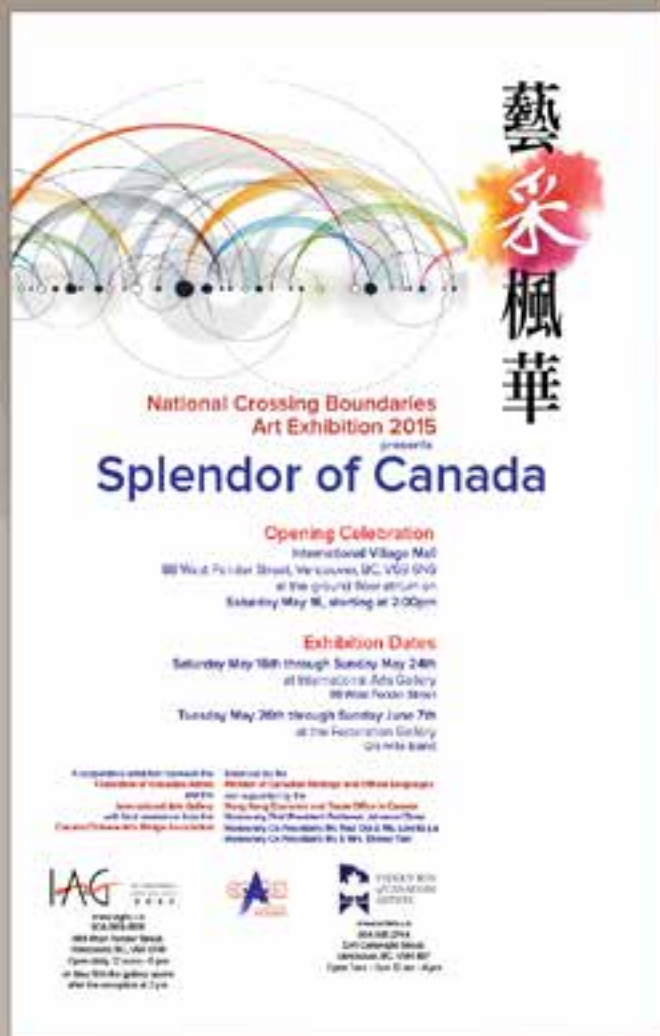
李王海頌 Hai-Ping LEE
沈玉儀 Donna LUI
孟小平 Peter MENG
鄭海明 Herman ZHENG

顧問/Honorary Advisors

阿濃老師 Mr. A-Nong
陳田恩先生 Mr. Tin-Yan CHAN
丁果先生 Mr. Guo DING
葉承基先生 Mr. Kelly IP
葉吳美琪女士 Ms. Maggie IP
忍成教授 Prof. Chin JIE
顧小坤先生 Mr. Robert S.Q. KU
李盈教授 Prof. Yvonne LI
梁頌堂教授 Prof. Zhao-Tang LIANG
劉國華先生 Mr. Guo-Hua LIU
洛夫先生 Mr. LO Fu
覃柏欽教授 Prof. Pak Qin SHANG
王晉才教授 Prof. George WANG
鄒維德教授 Prof. Ji-De WU
楊興琳先生 Mr. Sing YEO
張豐先生 Mr. Qiang ZHANG
鄭勝天教授 Prof. Sheng-Tian ZHENG

國際畫廊重要展出的一覽

List of Significant Exhibitions in International Arts Gallery



藝采楓華

**National Crossing Boundaries
Art Exhibition 2015**
presents

Splendor of Canada

Opening Celebration
International Village Mall
88 West Beaver Street, West Beaver, BC, V3B 6N9
at the ground floor atrium on
Saturday May 16, starting at 2:00pm

Exhibition Dates
Saturday May 16th through Sunday May 24th
at International Arts Gallery
88 West Beaver Street

Tuesday May 26th through Sunday June 7th
at the Federation Gallery
25 Arts Square

A co-sponsor with the following:

Consulate of Canada in Vancouver
400-676-5222
International Arts Gallery
with full assistance from the
Federation of Chinese in Greater Vancouver


Ministry of Culture Heritage and Official Languages
and supported by the
Hong Kong Consulate and Trade Office in Canada
Ministry of President's Office, Administration
Ministry of President's Office, Policy, Strategy and
Ministry of President's Office, External Relations

LAG
INTERNATIONAL ARTS GALLERY
88 West Beaver Street
West Beaver, BC V3B 6N9
Open daily 12 noon - 6 pm
at the 8th floor gallery space
after the completion of 2 yrs

SCAE
SOCIETY OF CANADIAN ARTISTS
204-663-2114
240 Columbia Street
Vancouver, BC V6C 4R7
Open Tues - Thurs 10 am - 4 pm

古詩新鑄 激活傳統

洛大新書《唐詩解構》發售簽售會



二零一五年三月七日（星期六）
下午二時至四時
溫哥華市丹打西街88號
國際村商場2083室國際畫廊
查詢：604-228-8522 / www.cawriters.ca
國際村商場免費停車場小時

加拿大華裔作家協會・溫本藝術家協會主辦
國際畫廊承辦

加拿大華裔作家協會 溫本藝術家協會

LAG
INTERNATIONAL ARTS GALLERY

國際畫廊重要展出的一覽

List of Significant Exhibitions
in International Arts Gallery




VANCOUVER
WATERPROOF WATER-COLOR PAINTINGS EXHIBITION

溫哥華/水禾田水彩畫作品展

由中國藝術家、著名畫家水禾田先生，在加國畫壇開拓水彩畫藝術，創始畫派——VANCOUVER WATER-COLOR PAINTING，1982年正式創辦溫哥華水彩畫會，並出版《溫哥華水彩畫報》。水禾田先生水彩畫作品，展現了對自然、對生活、對藝術的熱愛和追求。此次展覽將展出水禾田先生近年來創作的多幅水彩畫作品，展現其精湛的技藝和獨特的藝術風格。

17th May (Sat) to 20th May (Fri) 2014 · 二零一四年五月十七日(星期六) 至五月二十日(星期五)
Now to 6:00 pm (Fri) to 2:00 pm (Sat) · 中午十二時至下午六時

Organized by Vancouver Arts Society
Sponsored by: Vancouver Art Society
Sponsored by: Vancouver Art Society and Vancouver Office of Culture
Supporters: Vancouver Art Society and Vancouver Office of Culture
Part of proceeds will be donated to the Vancouver Art Society
Donation: www.vancouverartsociety.com



聖潔之美

吳國言中國畫展

Beauty of Purity
Chinese Arts Exhibition
of WU Guo Yan

二零一四年十二月十三日
(星期五)至十五日(星期日)
中午十二時至下午六時
(十二月星期日下午二時開始)
國際畫廊訂票查詢電話
請電2000字號服務部

電話: 804-699-1800 / 778-879-8418
www.lag.ca
國際訂票專免費電話專線

13th (Sat) to 15th (Fri) Dec 2014
Now to 6:00 pm (Fri) to 2:00 pm (Sat)
12th Dec Date of Opening
International Arts Gallery
Unit 42085, International Village Mall,
48 Pender Street West, Vancouver

Tel: 804-699-1800/778-879-8418
www.lag.ca
Two Hours Free Parking @
International Village Mall

DEC 13 / DEC 19

LAG
INTERNATIONAL ARTS GALLERY
1011 W. 41ST
VANCOUVER, BC V6M 2K1
TEL: 804-699-1800
WWW.LAG.CA

國際畫廊重要展出—覽

List of Significant Exhibitions
in International Arts Gallery

April 23 - May 5, 2013 &
May 18 - 27, 2013

**1st FCA International
Watercolour Biennale 2013
Invitational Exhibition**

**PARTICIPATING
DELEGATIONS**
SPAIN
PORTUGAL
CANADA

Hosted by The Federation of
Canadian Artists &
The International Arts Gallery

Vancouver, British Columbia


 The International Arts Gallery
 2011 #2043, 2091
 International Village Mall
 55 Perimeter St. West
 Vancouver, BC V6B 2M1
 Tel: 604-681-1888
 Fax: 604-681-1889
 www.internationalarts.com


 The Federation of
 Canadian Artists
 1541 Coleridge St.
 Burnaby, British Columbia
 Vancouver, BC V5N 4B7
 Tel: 604-431-1111
 Fax: 604-431-1112
 www.fca.ca


 Escondo
 416-461-1111


 The International Arts Gallery
 2011 #2043, 2091
 International Village Mall
 55 Perimeter St. West
 Vancouver, BC V6B 2M1
 Tel: 604-681-1888
 Fax: 604-681-1889
 www.internationalarts.com

【陳風子老師壹百零壹歲冥壽慈善作品展】
 陳風子老師 1912年5月25日 至 2013年5月27日 冥壽一百零壹歲
 作品展日期：2013年5月18日至5月27日 地點：國際畫廊


 壬午年
 秋
 陳風子
 老師
 於
 雲



李行簡
與
李玉華
畫展



Art Exhibition of
Li Xingjian and Li Yuhua



展覽日期
 十一月一日至廿日
 逢星期六及日休息
 上午十時至下午七時
開幕禮暨下午茶招待會
 逢星期三下午二時開始
開幕時間：十一月廿六日
開幕禮及茶會
 時間：下午二時至四時

Date of Exhibition
 11th Nov to 20th Nov 2011
 10:00 hour to 7:00 pm
 (Sun 12:00pm to 4:00pm)
Art Exhibition
 International Arts Gallery,
 104 No.208 E.1st St, International Village Mall,
 88, West Park Road, Vancouver
 Tel: 604-273-8888

主辦單位：ICG
 Organized by International Arts Gallery

Romantic Realism
 Art Exhibition of Sandra Kuch

DEC 8-14

Date of Exhibition

8th Nov to 14th Nov December

12:00 Noon to 8:00pm

(From 12:00pm on days of Opening)

Exhibition Room, International Arts Gallery,
 104 No.208 E.1st St, International Village Mall,
 88, West Park Road, Vancouver
 Tel: 604-273-8888

A Home for painting of International Village Mall



Organized by: The International Arts Gallery
 Co-organized by: International Society of Artists
 Co-sponsors: Chinese Canadian Association of Canada (CC) & Youth Chapters
 of the Canadian Museum of Contemporary Art



樂震文、張弛、姚璣良書畫聯展

【上海名家匯雲城】

Shanghai Masters in Vancouver

2018
Art Exhibition of
Yue Zhongwen,
Zhang Chi and
Yao Jiliang

二月十一日(星期六)開幕典禮及酒會(國粵語)
上午十時至下午六時(國粵語) 下午七時開始
畫展時間: 二月十四日至二十日
國粵語均有書畫

Art Show on 11th (Sat) August 2018
10:30am to 6pm (Mon-Fri) or after of Opening
Exhibition Time: International Arts Gallery
200 Pk102, 20th International Hwy, Pk10
Richmond, British Columbia, Canada
*Free tea and coffee in International Arts Gallery

Organized by: The International Arts Gallery and The Shanghai Calligraphy and Painting Academy 國際畫廊、上海書畫院 聯合主辦
Co-organized by: Canada Shanghai Arts Calligraphy & Painting Academy 加拿大上海書畫院聯合主辦
888-888-1888 / 888-222-1111 / 888-888-1111 / www.internationalartsgallery.com



俞繼高大師

書畫賞析晚會

Master Yu Ji Gao's
Artworks Appreciation Evening

2018 August 31st (Friday)
7:30pm to 9:30pm
Location: Pacific International Arts Gallery
200 Pk102, 20th International Hwy, Pk10
Richmond, British Columbia

Event Programme:
Appreciation and Exhibition of Master's Artworks
Live Demonstration by Master Yu Ji Gao
Chinese Music Performance
Performance: Chinese Piano Competition Guo Cheng
Chenxinlin of the 10th and 12th (2010 and 2012) Asia Art Exhibition
Panel Discussion: Operating and Growth of International Arts Gallery
*Free tea and coffee in International Arts Gallery

Organized by: The International Arts Gallery 國際畫廊 主辦
Co-organized by: South Asia Arts and The Chinese Artists Association of Canada 加拿大南亞藝術及中國藝術家協會聯合主辦
888-888-1888 / 888-222-1111 / 888-888-1111 / www.internationalartsgallery.com

陳田恩
「從藝 55 周年回顧展」
預展 Preview Exhibition of Tinyan Chan's
"55 Years Retrospective Exhibition"



展覽日期：
2014年10月13日(星期日)
10月14日(星期一)

展覽時間：
上午十時至下午六時

地點：
香港中文大學 國際藝廊展覽廳
International Arts Gallery
The Chinese University of Hong Kong
新亞書院大樓 301 室
301, New Asia Building, CUHK

查詢：
00852-3943 7511-8

傳真：
00852-3943 7118

網址：
www.international-arts-gallery.com

Name of Exhibition:
Preview Exhibition of Tinyan Chan's
"55 Years Retrospective Exhibition"

Date of Exhibition:
13-14 Oct 2014

Venue:
International Arts Gallery Exhibition Hall
The Chinese University of Hong Kong
New Asia Building, Room 301
301, New Asia Building, CUHK

Telephone:
00852-3943 7511-8

Fax:
00852-3943 7118

Website:
www.international-arts-gallery.com

7~13

Copyright © International Arts Gallery 國際藝廊 2014

周士心
Art Exhibition of Johnson So-ling Chow at
90-10

Date of Exhibition:
10 Oct to 14 Nov 2014

Time of Exhibition:
10am - 6pm

Venue:
International Arts Gallery Exhibition Hall
The Chinese University of Hong Kong
New Asia Building, Room 301
301, New Asia Building, CUHK

Telephone: 00852-3943 7511-8
Fax: 00852-3943 7118
Website: www.international-arts-gallery.com

展覽日期：
2014年10月10日(星期五)至11月14日(星期日)

展覽時間：
上午十時至下午六時

地點：
香港中文大學 國際藝廊展覽廳
International Arts Gallery Exhibition Hall
The Chinese University of Hong Kong
新亞書院大樓 301 室
301, New Asia Building, CUHK

查詢：
00852-3943 7511-8
傳真：
00852-3943 7118
網址：
www.international-arts-gallery.com

國際藝廊及周士心特級畫廊聯合主辦
Organized jointly by International Arts Gallery and the Preparatory Committee of
"Johnson So-ling Chow at 90" Art Exhibition.

www.international-arts-gallery.com

「高原心曲」

何東教授水墨人物畫展



[Tibetan Plateau- Melody from my Heart]
Water Ink Art on Human Portrait by Professor He Dong

展覽日期:
十一月十一日至十二月一日

展覽地點:
中環上環區

地址:
J42 2/F, 2/F, 國際畫廊展覽廳
International Arts Gallery
新加坡坡底, Singapore
檳榔嶼坡底, Penang, Malaysia

電話:
434 521 184
434 721 118

傳真:
434 521 118

網址:
www.internationalartsgallery.com

Date of Exhibition:

11 November 2011 (Sat) to

1 December 2011 (Fri)

Time of Exhibition:

11.00am to 5pm

Where:

International Arts Gallery, 2/F, J42, 2/F, 2/F,

International Arts Gallery, 2/F,

International Arts Gallery, 2/F,

International Arts Gallery, 2/F,

Telephone:

434 521 184

434 721 118

Fax:

434 521 118

Website:

www.internationalartsgallery.com

Sponsored by:

International Arts Gallery, Chinese Artists Association of Canada and the World, Chinese Artists Study Centre International
國際畫廊、加拿大中國畫家協會、國際中國畫家研習中心

118



中國文人畫家
周一波先生書畫賞析會

「子夜墨魂」

From
A
Midnight
Studio

Chinese Painting
December 12-13
No. 2052118
An Appreciation Night

NOV 12~13

展覽日期:
十一月十二日至十三日 (星期六、日)

展覽地點:
中環上環區

地址:
J42 2/F, 2/F, 國際畫廊展覽廳

International Arts Gallery
新加坡坡底, Singapore
檳榔嶼坡底, Penang, Malaysia

電話:
434 521 184
434 721 118

傳真:
434 521 118

網址:
www.internationalartsgallery.com

Date of Exhibition:

12 November 2011 (Saturday) to

13 November 2011 (Sunday)

Time of Exhibition:

11am - 5pm

Where:

International Arts Gallery, 2/F, J42, 2/F, 2/F,

International Arts Gallery, 2/F,

International Arts Gallery, 2/F,

International Arts Gallery, 2/F,

Telephone:

434 521 184

434 721 118

Fax:

434 521 118

Website:

www.internationalartsgallery.com

Sponsored by: International Arts Gallery 國際畫廊 118

國際畫廊重要展出—覽

List of Significant Exhibitions
in International Arts Gallery



Beijing [SONGZHUANG] CONTEMPORARY ARTWORKS EXHIBITION
北京[宋庄]当代艺术画展

15-22 JAN.

“SongZhuang Artworks come from Beijing, China. • Their Artworks display wide array of styles, compose of traditional, contemporary as well as creative elements. • SongZhuang Artworks received many awards worldwide. • SongZhuang Artworks exhibit for the first time in Canada.”

Venue:
Exhibition room, **International Arts Gallery**
國際畫廊
Unit No. 204-205, International Village Mall, 44 West Beaver Creek, Richmond Hill,
Toronto, ON L4B 1P7 (Canada) | You're here, you're going to see it.

Time of Exhibition:
15th Jan (Sat) to 22nd Jan (Sat) 2011, 12 noon to 5pm.
二零一一年一月十五日(星期六)至廿二日(星期六) 中午十二時至下午五時

Organized by: **International Arts Gallery**
Co-organizer: **China Artists Association of Canada**
中國畫廊 中國藝術家協會

John CHEN 張恒
"FOLLOW MY HEART" 張恒
Arts Exhibition 恆

Apr. 23 - May 1



書畫展

展覽日期:
二零一一年四月二十三日至五月一日
四月二十三日至五月一日

展覽地點:
44 West Beaver Creek, Toronto
• 國際村商場二樓國際畫廊二樓

地址:
Unit # 204-205, 國際村商場
International Village Mall,
44 West Beaver Creek, Toronto

電話:
416-889-1888 (週日中午下午六時)
416-889-0330 (粵語專線)

傳真:
416-889-2112

網址:
www.internationalartsgallery.ca

Time of Exhibition:
23rd April Sat. to 1st May Sat.
(to May 2011 Sat.)

Time of Exhibition:
12 Noon to 5pm
*Closed for Spring & International Village Mall

Venue:
Exhibition Room, International Arts Gallery,
Unit No. 204-205, International Village Mall,
44 West Beaver Creek, Toronto

Co-organizer:
416-889-1888 (Chinese from 12 noon)
416-889-0330 (English)

Phone:
416-889-2112

Website:
www.internationalartsgallery.ca

Organized by:
International Arts Gallery • Chinese Artists Association of Canada • Heartfelt Imagery Arts Study Centre International
國際畫廊 • 加拿大中國文化藝術協會 • 感觸心靈藝術研究會

Editor **Katherine CHAN; John CHAN**
編輯 陳莫慧賢、陳淑雄

Graphic Design **Chi-Ho YEUNG**
設計 楊志豪

Proof Reading **KAN Chin-Cheng, Hong-Hong HE**
校對 甘錦城、何宏宏

Printer **Horseshoe Press**
印刷 至美彩色印刷



From
BUSINESS CARDS
 to **LARGE FORMAT PRINTING**

Need a quote? Contact us now at **604.325.1333**



XL 105



iGen 500



HORSESHOE PRESS
 — INC —

Quick . Reliable . Affordable

Serving BC since 1988

7500 Lowland Drive, Burnaby, BC Canada V5J 5A4

info@horseshoepress.com | www.horseshoepress.com

